

Pillow

Manuale Utente
User's Manual
Manuel Utilisateur
Benutzerhandbuch
Manual Usuario
Руководство пользователя
取扱説明書



SCHEDA PRODOTTO

Materiali impiegati

STRUTTURA PORTANTE: realizzata con un telaio metallico e parti in legno, fissata su un basamento in acciaio.

STRUTTURA BRACCIOLI: parti in legno con masselli di Faggio e pannelli in multistrato di Betulla.

MOLLEGGIO SEDUTA: con molle greche.

IMBOTTITURA: in poliuretano espanso a densità differenziata e ovatta poliestere.

BASE: di forma circolare in acciaio disponibile nelle finiture inox satinato e verniciato nero opaco.

RIVESTIMENTO: disponibile in Pelle Frau® ColorSphere®, in Pelle Frau® Nest, in Pelle Frau® Soul e in Pelle Frau® Century.

Sulla parte esterna di ciascun bracciolo è ricavata una tasca portaoggetti.

Per tutte le versioni elettriche, all'interno della tasca del bracciolo destro, stando seduti, è posizionata la pulsantiera dei comandi (non asportabile).

CARATTERISTICHE: la poltrona è dotata di un meccanismo manuale o elettrico per la movimentazione della pediera e dello schienale.

VERSIONE MANUALE: la poltrona è dotata di un meccanismo di reclinazione manuale che si attiva facendo pressione con il busto sullo schienale.

L'apertura o la chiusura dello schienale e della pediera avvengono in modo sincronizzato.

Una leva posta tra il bracciolo destro, stando seduti, e il cuscino della seduta permette di aumentare l'inclinazione dello schienale.

VERSIONI ELETTRICHE: la poltrona è dotata di 2 motori indipendenti che consentono la regolazione dello schienale e della pediera.

ALIMENTAZIONE (per le versioni elettriche): con collegamento

alla rete elettrica o con batteria ricaricabile.

La poltrona nella versione con collegamento alla rete elettrica è alimentata a bassissima tensione di sicurezza (29V).

Per l'alimentazione si può usare l'alimentatore esterno fornito come optional da Poltrona Frau oppure usarne uno reperito in commercio con le stesse caratteristiche tecniche (29V 2A 60W).

La poltrona nella versione a batteria ricaricabile è alimentata tramite una batteria che può essere ricaricata per mezzo del caricabatteria fornito come optional da Poltrona Frau oppure usarne uno reperito in commercio con le stesse caratteristiche tecniche (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Istruzioni di manutenzione

PELLE FRAU® COLORSPHERE® - PELLE FRAU® NEST

Utilizzare con cura la superficie in pelle avendo l'accortezza di non macchiarla ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto. Per una normale e corretta pulizia della pelle, si consiglia di utilizzare le salviette "Leather Cleaner".

Per una protezione ottimale della pelle, si consiglia di applicare successivamente le salviette "Leather Protector".

Per una cura ottimale del rivestimento, si consiglia di utilizzare periodicamente, due o tre volte l'anno, il kit "Elisir di Lunga Vita". Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare il contatto diretto della pelle con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.

Evitare la luce diretta del sole.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

PELLE FRAU® SOUL

I trattamenti sopra elencati non sono validi per la Pelle Frau® Soul. La Pelle Frau® Soul è una pelle a pieno fiore, tinta con anilina e oli, senza alcuno strato superficiale di rifinizione.

La colorazione avviene in botti di rovere, dove i pigmenti sono assorbiti in modo naturale e non omogeneo creando un effetto "nuvolato", in questo modo nessuna pelle è uguale a un'altra e ogni prodotto rivestito con questa pelle sarà unico.

I particolari processi di lavorazione esaltano la naturale morbidezza della pelle rendendola più piacevole al tatto e allo stesso tempo, proprio per queste sue caratteristiche la Pelle Frau® Soul presenta questi aspetti: sul manto sono visibili le peculiarità derivanti dalla vita dell'animale (cicatrici, rughe, punture d'insetti, ecc.), la colorazione può presentare variazioni cromatiche, non uniformità di colore (effetto di nuvolatura naturale), la pelle, può, in particolari condizioni d'uso, rilasciare colore, la naturalità della pelle può favorire il limitato assorbimento di sostanza (sudore, grasso, ecc.) e la conseguente comparsa di macchie e aloni.

La Pelle Frau® Soul, proprio per la sua natura estremamente delicata, richiede cura e trattamenti particolari che non prevedono i normali prodotti di pulizia, neanche lo specifico kit di pulizia Poltrona Frau.

Per la normale manutenzione della pelle, si consiglia di spolverare frequentemente con un panno morbido bianco pulito per evitare l'accumulo eccessivo di polvere.

Per la sua pulizia utilizzare, periodicamente, un panno morbido leggermente umido e ben strizzato e asciugare massaggiando

con un panno morbido e asciutto.

In caso di accidentale caduta di liquidi, rimuovere rapidamente dalla superficie la sostanza, tamponando con una spugna o con carta assorbente bianca la zona interessata facendo attenzione a non allargare la macchia.

Passare successivamente con un panno morbido bianco leggermente imbevuto d'acqua massaggiando dall'esterno verso l'interno, e asciugare rapidamente con un panno morbido asciutto. Queste operazioni se prontamente eseguite possono limitare il danno ma non eliminarlo.

Non impregnare la superficie della pelle e asciugare immediatamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare la luce diretta del sole.

Non asciugare il prodotto al sole.

Non asciugare con il phon.

Assicurarsi che qualsiasi materiale che possa venire a contatto con la pelle non sia fonte di rilascio di colore perché potrebbe macchiare definitivamente la superficie della pelle.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

PELLE FRAU® CENTURY

La Pelle Frau® Century è una pelle pieno fiore tinta all'anilina, cioè è un pellame che ha mantenuto il "fiore" integro ed è tinta/colorata unicamente con sostanze coloranti trasparenti sintetiche, senza quindi alcuno strato superficiale di rifinizione.

La Pelle Frau® Century si distingue per la trasparenza e la nuvolatura dei colori che conferiscono alla pelle il caratteristico aspetto di "vissuto", e per la sua morbidezza e piacevolezza al tatto. Questi pregi, uniti ai "difetti" naturali della pelle (cicatrici, bassi

di fiore, rughe, punture d'insetti, ecc.), conferiscono unicità e garanzia come se la pelle fosse "firmata" dalla natura stessa. La Pelle Frau® Century, proprio per la sua natura estremamente delicata, richiede cura e trattamenti particolari che non prevedono i normali prodotti di pulizia, neanche lo specifico kit di pulizia Poltrona Frau®.

I prodotti realizzati con la Pelle Frau® Century hanno bisogno di alcune attenzioni particolari: non posizionare il prodotto vicino a fonti di calore, vicino a sorgenti luminose (finestre) o sorgenti illuminanti dirette (faretti).

Per la normale manutenzione della pelle si consiglia, di spolverare frequentemente con un panno morbido bianco pulito per evitare l'accumulo eccessivo di polvere.

Per la sua pulizia utilizzare, periodicamente, un panno morbido leggermente umido e ben strizzato e asciugare massaggiando con un panno morbido e asciutto.

In caso di accidentale caduta di liquidi, rimuovere rapidamente dalla superficie la sostanza, tamponando con una spugna o con carta assorbente bianca la zona interessata facendo attenzione a non allargare la macchia.

Passare successivamente con un panno morbido bianco leggermente imbevuto d'acqua massaggiando dall'esterno verso l'interno, e asciugare rapidamente con un panno morbido asciutto. Queste operazioni se prontamente eseguite possono limitare il danno ma non eliminarlo.

Non impregnare la superficie della pelle e asciugare immediatamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare la luce diretta del sole.

Non asciugare il prodotto al sole.

Non asciugare con il phon.

Assicurarsi che qualsiasi materiale che possa venire a contatto con la pelle non sia fonte di rilascio di colore perché potrebbe macchiare definitivamente la superficie della pelle.

Sul manto del prodotto rivestito con la Pelle Frau® Century, i difetti derivanti nell'arco dalla vita dell'animale sono visibili, inoltre la colorazione può presentare variazioni cromatiche.

La pelle Frau® Century può, in particolari condizioni d'utilizzo, rilasciare colore; inoltre la naturalità dell'articolo può favorire l'assorbimento di varie sostanze (quali sudore, grasso, etc.) e la conseguente comparsa di macchie o aloni.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

PARTI IN ACCIAIO INOX

Per una normale pulizia delle parti in acciaio, si consiglia di utilizzare prodotti specifici appositamente studiati e facilmente reperibili in commercio seguendo sempre le istruzioni riportate sull'etichetta dei prodotti per quanto riguarda dosi e modalità di utilizzo.

In alternativa possono essere utilizzati: sapone neutro, alcool denaturato o acetato bianco (meglio se diluito con dell'acqua) utilizzando un panno morbido per la pulizia.

Se la superficie dell'acciaio è satinata, è fortemente consigliato È importante evitare l'utilizzo di strumenti metallici appuntiti per eliminare i residui di sporco, perché possono rovinare la superficie del metallo favorendo principi di corrosione.

PARTI METALLICHE E PARTI VERNICIATE

Per una normale pulizia delle parti metalliche e delle parti vernicate, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e

sapone neutro.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto. Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

PARTI IN MATERIALE PLASTICO

Per una normale pulizia delle parti in materiale plastico, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

Varianti del prodotto

Poltrona con regolazione manuale, poltrona con alimentazione da corrente elettrica a rete, poltrona con alimentazione da batteria ricaricabile.

Vedere la sezione "Varianti del prodotto".

Istruzioni d'uso

Utilizzare il prodotto esclusivamente attenendosi a quanto riportato nella sezione "Istruzioni d'uso".

Il prodotto è stato costruito per essere utilizzato in condizioni d'uso normali.

Un utilizzo improprio potrebbe causare situazioni di pericolo

e/o danni alle diverse parti della poltrona.

Togliere la spina prima di toccare il meccanismo elettrico per effettuare la pulizia o altri interventi.

Per pulire le parti metalliche del meccanismo, non usare solventi ma solo un panno umido.

Non consentire ai bambini di giocare con il meccanismo.

Il meccanismo va utilizzato solo quando la persona è correttamente seduta.

Non sedersi sul bordo anteriore, altrimenti il meccanismo legato alla pediera potrebbe non funzionare più correttamente.

I meccanismi elettrici della poltrona sono progettati per un funzionamento intermittente.

Il ciclo di funzionamento garantito è MAX del 10% (12 secondi di funzionamento ogni 2 minuti).

È importante sottolineare che questo dato rappresenta un valore medio.

Il tempo massimo di uso continuativo garantito è di 2 minuti, con successiva pausa di 18 minuti.

La batteria interna della poltrona è dotata di un fusibile di sicurezza che interviene in caso di assorbimenti anomali da parte dei motori.

Nel caso in cui la parte elettrica della poltrona non dovesse rispondere ai comandi, pur avendo la batteria carica, verificare l'integrità del fusibile ed eventualmente sostituirlo con uno di pari caratteristiche.

Questo è allocato nella batteria posta sotto il sedile della poltrona. Evitare utilizzi impropri e non consoni al prodotto, la sicurezza dello stesso è connessa al suo corretto utilizzo.

Non alterare o modificare in alcun modo il prodotto e i suoi componenti.

Evitare interventi e manutenzioni non contemplate nelle "Istruzioni d'uso" e nelle "Istruzioni di manutenzione".

Maneggiare con cautela.

Prodotto pesante.

Evitare di appoggiare con forza o trascinare il prodotto sul pavimento.

Evitare l'esposizione del prodotto in condizioni ambientali o agenti che potrebbero danneggiarlo, quali: temperature superiori a 45°, elevato grado di umidità, esposizione diretta e continuativa alla luce del sole, esposizione alle intemperie, vicinanza a fonti di calore, flussi diretti d'acqua o d'altri liquidi, zone soggette a spruzzi.

Il prodotto è destinato al solo utilizzo in ambienti interni.
Eseguire periodicamente la manutenzione come indicato nelle istruzioni indicate.

Non posizionare la seduta in prossimità di scale o dislivelli.

Accertarsi che il prodotto abbia un appoggio stabile al pavimento. È assolutamente vietato salire in piedi o saltare sulla poltrona. Evitare di appoggiarsi con forza allo schienale e ai braccioli.

Evitare di sedersi sulla pediera e sul poggiapiede quando sono aperti.

Non urtare le superfici con oggetti acuminati.

Contenuto della confezione

La confezione contiene la poltrona, il trasformatore o il caricabatteria (nelle versioni previste e dove ordinato come optional di Poltrona Frau) e il "Kit Utente".

Istruzioni di montaggio

Non è richiesto alcun montaggio.

Rispetto dell'ambiente

Il prodotto, i suoi componenti e gli involucri di imballo/protezione non vanno dispersi nell'ambiente al termine del loro utilizzo, ma

conferiti ai sistemi di smaltimento autorizzati, in conformità alle normative vigenti in materia.

Avvertenze

Nelle versioni UE l'apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive Europee e successive modificazioni:

2004/108/CE – Compatibilità Elettromagnetica
relativamente alle norme:

EN 55014-1,

EN 55014-2,

EN 61000-3-2,

EN 61000-3-3.

Poltrona Frau non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche o manomissioni apportate dal consumatore sul prodotto o i suoi componenti.

Eventuali interventi d'assistenza tecnica o riparazioni devono essere effettuate da personale specializzato presso centri autorizzati.

In tali casi consultare il proprio Rivenditore Autorizzato Poltrona Frau.

Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto, ai suoi componenti, o al contenuto di questo manuale, senza obbligo di preavviso.

Poltrona Frau non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche e/o manomissioni apportate al prodotto, o ai suoi componenti, senza esplicita autorizzazione del costruttore.

Eventuali modifiche non espressamente autorizzate da Poltrona Frau comportano l'annullamento della garanzia e possono causare danni superflui.

Il produttore e i suoi fornitori non si assumono alcuna responsabilità nei confronti dell'acquirente, o di chicchessia, in relazione ad

eventuali danni, spese, perdite di utili o a qualsiasi altro danno risultante dall'uso di questo prodotto.

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti ed i trattamenti a cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.

Nelle versioni ignifughe i materiali possono essere sostituiti al fine di rispondere alle relative normative.

Eventuali odori emessi dal prodotto appena estratto dall'imballo sono da ritenersi nella norma e cessano dopo l'esposizione in ambienti arieggiati.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del Decreto Legislativo 6 Settembre 2005 n. 206 "Codice del consumo" e al Decreto del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato 8 Febbraio 1997 n. 101 "Regolamento d'attuazione".

PRODUCT SHEET

Materials used

SUPPORTING STRUCTURE: created with a metal frame and wooden parts attached to a steel base.

ARMREST STRUCTURE: parts in solid Beech wood and panels in Birch plywood.

SEAT SPRINGS: with sinuous springs.

PADDING: differentiated-density polyurethane foam and polyester wadding.

BASE: circular steel available in a satin stainless steel or matt black lacquered finish.

UPHOLSTERY: in Pelle Frau® ColorSphere® Leather, Pelle Frau® Nest Leather, Pelle Frau® Soul Leather and Pelle Frau® Century Leather.

The exterior of each armrest includes a pocket.

In all electric versions the control keypad (non-removable) is located, from a seated position, inside of the pocket on the right armrest.

CHARACTERISTICS: the armchair is equipped with a manual or electric mechanism for adjusting the footrest and backrest.

MANUAL VERSION: the armchair includes a manual reclining mechanism that is adjusted by pressing back on the backrest. The backrest and the footrest open and close simultaneously. A lever placed between the right armrest, from a seated position, and the seat cushion allows for additional inclination of the backrest.

ELECTRIC VERSIONS: the armchair is equipped with 2 independent motors that adjust the backrest and footrest.

POWER SOURCE (for electric versions): electric powered or with a rechargeable battery.

The electric armchair functions on safety extra-low voltage (29

V); the external power supply provided as an optional accessory by Poltrona Frau may be used or any power supply with the same technical features (29V 2A 60W).

The version of the armchair with a rechargeable battery is powered by a battery that can be recharged using the battery charger provided as an optional accessory by Poltrona Frau or any charger with the same technical features (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Maintenance Instructions

PELLE FRAU® COLORSPHERE® LEATHER - PELLE FRAU® NEST LEATHER

Look after leather surfaces and take care not to stain them.

If necessary, remove the substance from the leather immediately with a soft, damp cloth.

Then dry using a soft, dry cloth.

We recommend using "Leather Cleaner" wipes for normal cleaning of the leather, and then "Leather Protector" wipes for optimum protection of the leather.

To keep upholstery in perfect condition, we recommend using the "Elisir di Lunga Vita" kit two or three times a year.

When using cleaning and maintenance products, always follow the instructions very carefully.

Never use alcohol or other solvents.

Do not allow the leather to come into direct contact with heat sources and keep the product at a distance of at least 20-30 cm. Avoid direct sunlight.

Warning: due to the nature of the leather and the way it has been treated, some stains cannot be completely removed.

PELLE FRAU® SOUL LEATHER

The treatments listed above do not apply to Pelle Frau® Soul leather.

Pelle Frau® Soul leather is a full grain leather, dyed with aniline and oils, with no surface layer of finishing.

The colouring is performed in oak barrels, where the pigments are absorbed in a natural and uneven way creating a "cloudy" effect, so no one piece of leather is the same as any other and each product covered with this leather will be unique.

These special processes enhance the natural softness of the leather making it pleasanter to the touch and at the same time imbuing Pelle Frau® Soul leather with the following characteristics: the surface bears the particular marks of the life of the animal (scars, wrinkles, insect bites, etc.), staining may show colour variations, non-uniformity of colour (natural clouding effect).

The leather, can, under certain conditions of use, release colour. Also the naturalness of the leather may allow for limited absorption of substances (sweat, grease, etc.) and the appearance of stains and spots.

Pelle Frau® Soul leather, because of its extremely delicate nature, requires special care and should not be treated with normal cleaning products, not even the special Poltrona Frau cleaning kit.

For normal care of the leather, we recommend dusting frequently with a clean white cloth to prevent excessive accumulation of dust.

To clean periodically use a soft, slightly damp well wrung cloth, and massage dry with a soft, dry cloth.

In case of accidental spillage of liquid, quickly remove the substance from the surface, by dabbing the affected area with a sponge or white paper towel taking care not to spread the stain.

Then using a soft white cloth slightly moistened with water, massage from the exterior to the interior, and dry quickly with a soft dry cloth.

These operations if performed promptly can limit damage but won't eliminate it.

Do not saturate the surface of the leather and dry it immediately with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct sunlight.

Do not dry the product in the sun.

Do not dry with a hair dryer.

Ensure that no coloured material that may come into contact with the leather is prone to bleeding as it could permanently stain the surface of the leather.

Note: due to its nature and how it has been treated some stains cannot always be completely removed.

PELLE FRAU® CENTURY LEATHER

Pelle Frau® Century Leather is a full grain aniline dyed leather, which is a leather that has kept the "grain" intact and is dyed/coloured only with transparent synthetic dyes, thus without any surface layer of finishing.

Pelle Frau® Century Leather is characterised by transparency and clouding of the colours that give the leather its 'lived-in' look, and by its softness and pleasantness to the touch.

These qualities, combined with the natural "defects" of the leather (scars, rubbed grain, wrinkles, insect bites, etc.), add uniqueness and authenticity almost as if the leather has been "endorsed" by nature.

Due to its extremely delicate nature Pelle Frau® Century Leather requires special care and should not be treated with normal

cleaning products, not even the special Poltrona Frau® cleaning kit.

Products made with Pelle Frau® Century Leather need a degree of special attention: do not place the product near heat sources, near light sources (windows) or direct lighting sources (spotlights). For normal care of the leather we recommend dusting frequently with a clean white cloth to prevent any excessive accumulation of dust.

To clean periodically use a soft, slightly damp well-wrung cloth, and massage dry with a soft, dry cloth.

In case of accidental spillage of liquid, quickly remove the substance from the surface, by dabbing the affected area with a sponge or white paper towel taking care not to spread the stain. Then using a soft white cloth slightly moistened with water, massage from the exterior to the interior, and dry quickly with a soft dry cloth. These operations if performed promptly can limit the damage but won't eliminate it.

Do not saturate the surface of the leather and dry it immediately with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct sunlight.

Do not dry the product in the sun.

Do not dry with a hair dryer.

Ensure that no coloured material that may come into contact with the leather is prone to bleeding as it could permanently stain the surface of the leather.

The surface of the product covered with Pelle Frau® Century Leather, shows the defects that naturally arose during the life of the animal, and the staining may show colour variations.

Pelle Frau® Century Leather may release colour under certain conditions of use.

The naturalness of the leather may result in limited absorption of substances (sweat, grease, etc.) and the appearance of stains and spots.

Note: due to its nature and how it has been treated some stains cannot always be completely removed.

STAINLESS STEEL PARTS

For the regular cleaning of steel parts, we recommend using products specifically designed for this purpose, which are easily found in stores, paying special attention to the instructions on product labels as concerns doses and methods of use.

Alternatively, the following may be used: neutral soap, denatured alcohol and white vinegar (preferably diluted with water) using a soft cloth for cleaning.

If the steel surface has a satin finish following the direction of the finish is strongly recommended during cleaning.

The use of sharp metal tools should be avoided when removing dirty residues as these may ruin the surface of the metal by facilitating corrosion.

METAL AND LACQUERED PARTS

For the regular cleaning of metal and lacquered parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

To clean these parts more thoroughly, specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.

Initially testing the product in an area out of sight is recommended.

Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive or corrosive products.

PLASTIC PARTS

For the regular cleaning of plastic parts a soft, damp cloth is recommended.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive or corrosive products.

Product variants

Manually adjustable armchair, electric armchair, armchair with a rechargeable battery.

See the section "Product variations".

Instructions for use

Closely follow the "Directions for use" section when using the product.

The product has been built for normal conditions of use.

Improper use may be dangerous and/or damage the various parts of the armchair.

Unplug the chair before touching the electric mechanism during cleaning or other operations.

Never use solvents when cleaning the metal parts of the mechanism; only a moist cloth should be used.

Keep the mechanism out of reach of children.

The mechanism should only be used when a person is correctly seated.

Do not sit on the front edge or the footrest mechanism may stop functioning correctly.

The electric mechanisms in the armchair are designed for

intermittent use.

The guaranteed operating cycle is a maximum of 10% (12 seconds of operation every 2 minutes).

It should be stressed that this is only an average value.

The maximum time guaranteed for continual use is 2 minutes, with a subsequent pause of 18 minutes.

The internal battery in the armchair is equipped with a safety fuse that intervenes in the event of excessive power absorption by motor parts.

If the electric part of the armchair does not respond to commands even though the battery is charged, check the integrity of the fuse and replace it if needed with another with the same features. The fuse is located in the battery under the seat of the armchair. Avoid improper and inappropriate use of the product; safety is only guaranteed during correct use.

Do not tamper with or modify the product and its components in any way.

Avoid operations and maintenance not included in the "Directions for use" or "Care instructions".

Handle with care.

Heavy product.

Avoid roughly placing down or sliding the product over the floor. Avoid exposing the product to environmental conditions or agents that could damage it, such as: temperatures over 45°, high humidity, exposure to direct and continuous sunlight, exposure to bad weather, proximity to heat sources, direct flows of water or other liquids and areas exposed to sprays.

This product is designed for indoor use only.

Perform periodical maintenance as indicated in the attached instructions.

Do not place the chair close to stairs or uneven surfaces.

Ensure that the product is placed firmly on the floor.
Standing or jumping on the armchair is absolutely prohibited.
Avoid leaning heavily against the backrest and armrests.
Avoid sitting on the footrest and the headrest when open.
Do not hit surfaces with sharp objects.

Package contents

The package contains the armchair, the transformer or battery charger (when included or ordered as an optional accessory from Poltrona Frau) and the "User Kit".

Assembly instructions

No assembly is required.

Respect of the environment

The product, its components and package/protective coverings should be disposed of responsibly in compliance with authorised waste systems and the relative current regulations.

Notice

In EU versions the device complies with the requirements of the following European Directives and subsequent modifications:
2004/108/CE – Electromagnetic Compatibility
as concerns the following standards:

EN 55014-1,
EN 55014-2,
EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3.

Poltrona Frau assumes no responsibility for any modifications or alterations performed by the consumer to the product or its components.

Any technical assistance or repairs must be performed by specialised personnel at authorised centres.

In these cases refer to your Poltrona Frau Authorised Reseller. The manufacturer reserves the right to modify the product, its components or the contents of this manual without forewarning. Poltrona Frau assumes no responsibility for any modifications and/or alterations to the product or its components performed without the express authorisation of the manufacturer.

Any modifications not expressly authorised by Poltrona Frau will result in the cancellation of the warranty and may cause unnecessary damage.

The manufacturer and its suppliers assume no responsibility as concerns the buyer, or anyone else, in relation to damages, expenses, profit losses or any other loss resulting from the use of this product.

The materials used in manufacturing and processing our products are carefully selected so as not to harm the health of the consumer.

In the fire resistant versions materials can be substituted so as to comply with the relative regulations.

The product may release odours when it is first removed from the package but these will disappear following exposure to ventilated environments.

The present product sheet complies with the provisions of Legislative Decree no. 206 "Consumer code" dated 6 September 2005 and Ministry of Industry, Commerce and Small Business Decree no. 101 "Implementation regulations" dated 8 February 1997.

FICHE DU PRODUIT

Matériaux employés

STRUCTURE PORTANTE : réalisée avec un châssis métallique et des pièces en bois, fixée sur un piétement en acier.

STRUCTURE DES ACCOUDOIRS : pièces en Hêtre massif et panneaux en multiplis de Bouleau.

SUSPENSION DE L'ASSISE : avec des ressorts grecs.

REMOBURRAGE : en mousse de polyuréthane à densité différenciée et ouate de polyester.

BASE : de forme circulaire, en acier, disponible dans les finitions inox satiné et peint en noir opaque.

REVETEMENT : en cuir Pelle Frau® ColorSphere®, cuir Pelle Frau® Nest, cuir Pelle Frau® Soul et cuir Pelle Frau® Century.

Sur la partie externe de chaque accoudoir on a prévu une poche porte-journaux.

Pour toutes les versions électriques, le boîtier de commandes (inamovible) se trouve à l'intérieur de la poche de l'accoudoir à droite quand on est assis.

CARACTERISTIQUES : le fauteuil est doté d'un mécanisme, manuel ou électrique, pour incliner le repose-pieds et le dossier.

VERSION MANUELLE : on peut rabattre le fauteuil manuellement, en faisant pression avec le buste sur le dossier.

L'ouverture ou la fermeture du dossier et du repose-pieds se font de manière synchronisée.

Un levier, situé entre l'accoudoir à droite quand on est assis et le coussin d'assise, permet d'augmenter l'inclinaison du dossier.

VERSIONS ELECTRIQUES : le fauteuil est muni de 2 moteurs indépendants, qui permettent de régler le dossier et le repose-pieds.

ALIMENTATION (pour les versions électriques) : avec branchement

au réseau de secteur ou avec une batterie rechargeable.

Le fauteuil dans la version avec branchement au réseau de secteur est alimenté à très basse tension de sécurité (29 V) ; on peut utiliser l'alimentateur externe fourni sur option par Poltrona Frau, ou bien un alimentateur acheté dans le commerce ayant les mêmes caractéristiques techniques (29 V 2A 60 W).

Le fauteuil dans la version à batterie rechargeable est alimenté par une batterie, que l'on peut recharger avec un chargeur de batteries fourni sur option par Poltrona Frau, ou avec un chargeur acheté dans le commerce ayant les mêmes caractéristiques techniques (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Instructions d'entretien

CUIR PELLE FRAU® COLORSPHERE® - CUIR PELLE FRAU® NEST

Utiliser avec soin la surface en cuir en évitant de la tacher et en éliminant immédiatement avec un chiffon doux humide le produit qui tache éventuellement la surface.

Essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.

Pour le nettoyage ordinaire et correct du cuir nous conseillons d'utiliser les lingettes «Leather Cleaner».

Pour protéger le cuir nous conseillons d'appliquer ensuite les lingettes «Leather Protector».

Pour entretenir correctement le revêtement nous conseillons d'utiliser régulièrement, deux ou trois fois par an, le kit «Elisir di Lunga Vita».

Respecter scrupuleusement les instructions reportées sur l'emballage pour utiliser les produits de nettoyage et d'entretien.

N'utiliser jamais ni alcool, ni solvants.

Éviter le contact direct du cuir avec des sources de chaleur en maintenant le produit à une distance de 20 à 30 cm.

Éviter la lumière solaire directe.

Avertissement : du fait de la nature même du cuir et du traitement qu'il subit, il est parfois impossible d'éliminer complètement certaines taches.

CUIR PELLE FRAU® SOUL

Les traitements énumérés ci-dessus ne sont pas valables pour la cuir Pelle Frau® Soul.

La cuir Pelle Frau® Soul est un cuir pleine fleur, teint avec de l'aniline et des huiles, sans aucune couche de surface de finition. La coloration se fait en fûts de chêne, où les pigments sont absorbés de manière naturelle et non homogène, en créant un effet «ombragé» ; de cette manière aucun cuir n'est le même qu'un autre, et chaque produit revêtu de ce cuir sera unique. Les procédés de travail naturels exaltent la douceur naturelle du cuir, en le rendant plus agréable au toucher ; en même temps, justement à cause de ses caractéristiques, la cuir Pelle Frau® Soul présente ces aspects : sur l'enveloppe sont visibles les particularités provenant de la vie de l'animal (cicatrices, rides, piqûres d'insectes, etc.), la coloration peut présenter des variations chromatiques, des diversités de couleur (effet ombragé naturel) ; dans certaines conditions d'emploi, le cuir peut libérer de la couleur ; le caractère naturel du cuir peut favoriser l'absorption limitée de certaines substances (sueur, graisse, etc.) et donc l'apparition de taches et d'auréoles.

La cuir Pelle Frau® Soul, justement à cause de sa nature extrêmement délicate, requiert des soins et des traitements particuliers, qui n'incluent pas les produits de nettoyage normaux, même pas le kit de nettoyage spécifique de Poltrona Frau.

Pour l'entretien normal de ce cuir, on conseille d'épousseter fréquemment avec un chiffon doux blanc bien propre, pour

éviter toute accumulation excessive de poussière.

Pour le nettoyer, utilisez périodiquement un chiffon doux légèrement humide et bien essoré, puis essuyez en massant avec un chiffon doux et sec.

En cas de chute accidentelle de liquides, retirez rapidement la substance de la surface, en tamponnant la zone affectée à l'aide d'une éponge ou de papier absorbant blanc en faisant bien attention à ne pas élargir la tache.

Puis passez un chiffon doux blanc, légèrement imbibé d'eau, en massant de l'extérieur vers l'intérieur, et essuyez rapidement avec un chiffon doux sec.

Si l'on exécute ces opérations rapidement, elles pourront limiter le dommage, mais ne pourront pas l'éliminer.

N'imprégnez pas la surface du cuir, et essuyez tout de suite avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Evitez la lumière directe du soleil.

Ne faites pas sécher le produit au soleil.

Ne faites pas sécher le produit au sèche-cheveux.

Assurez-vous que tout matériau qui pourrait entrer en contact avec le cuir ne soit pas une source de libération de couleur, car celle-ci pourrait tacher définitivement la surface du cuir.

Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours l'élimination complète de certaines taches.

CUIR PELLE FRAU® CENTURY

La cuir Pelle Frau® Century est un cuir pleine fleur teinte à l'aniline, c'est-à-dire un cuir qui a maintenu la «fleur» intacte, et qui est teint/coloré uniquement avec des substances colorantes transparentes synthétiques, donc sans aucune couche superficielle

de finissage.

La cuir Pelle Frau® Century se distingue par la transparence et l'aspect ombragé des couleurs, qui lui donnent son aspect caractéristique de «vécu», et par sa souplesse et sa douceur au toucher.

Ces qualités, unies aux «défauts» naturels du cuir (cicatrices, bas de fleur, rides, piqûres d'insectes, etc.), donnent au cuir son unicité et la garantie qu'il est «signé» par la nature elle-même. La cuir Pelle Frau® Century, justement à cause de sa nature extrêmement délicate, requiert des soins et des traitements particuliers qui n'incluent pas les produits de nettoyage normaux, même pas le kit de nettoyage spécifique de Poltrona Frau®.

Les produits réalisés avec la cuir Pelle Frau® Century ont besoin d'attentions particulières: ne mettez pas ce produit à proximité de sources de chaleur, ni à proximité de sources lumineuses (fenêtres) ou de sources d'éclairage directes (projecteurs).

Pour l'entretien normal du cuir, on conseille d'épousseter fréquemment avec un chiffon blanc bien propre, pour éviter toute accumulation excessive de poussière.

Pour le nettoyer, utilisez périodiquement un chiffon doux légèrement humide et bien essoré, puis essuyez en massant avec un chiffon doux et sec.

En cas de chute accidentelle de liquides, retirez rapidement la substance de la surface, en tamponnant la zone affectée à l'aide d'une éponge ou de papier absorbant blanc en faisant bien attention à ne pas élargir la tache.

Puis passez un chiffon doux blanc, légèrement imbibé d'eau, en massant de l'extérieur vers l'intérieur, et essuyez rapidement avec un chiffon doux sec.

Si l'on exécute ces opérations rapidement, elles pourront limiter le dommage, mais ne pourront pas l'éliminer.

N'imprégnez pas la surface du cuir, et essuyez tout de suite avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Evitez la lumière directe du soleil.

Ne faites pas sécher le produit au soleil.

Ne faites pas sécher le produit au sèche-cheveux.

Assurez-vous que tout matériau qui pourrait entrer en contact avec le cuir ne soit pas une source de libération de couleur, car celle-ci pourrait tacher définitivement la surface du cuir.

Sur la surface du produit revêtu de la cuir Pelle Frau® Century, les défauts qui sont survenus pendant la durée de la vie de l'animal sont visibles ; en outre il est possible que la coloration présente des variations chromatiques.

Dans certaines conditions d'emploi, la cuir Pelle Frau® Century peut libérer de la couleur ; en outre le caractère naturel de cet article peut faciliter l'absorption de diverses substances (telles que la sueur, la graisse, etc.), et donc l'apparition de taches ou d'auroreoles.

Avertissement : de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours l'élimination complète de certaines taches.

PARTIES ACIER INOX

Pour le nettoyage courant des parties en acier, nous vous conseillons d'utiliser des produits spécifiques, que vous trouverez facilement dans le commerce, et de suivre les conseils indiqués sur l'étiquette des produits concernant les doses et le mode d'emploi.

Sinon, vous pouvez utiliser : savon neutre, alcool dénaturé ou vinaigre blanc (il est conseillé de le diluer dans de l'eau), en utilisant un chiffon de nettoyage doux.

Si la surface de l'acier est satinée, il est fortement déconseillé de suivre la direction du satinage pendant le nettoyage. Il est important d'éviter d'utiliser des instruments métalliques pointus pour éliminer les résidus de saleté, car ils pourraient endommager la surface du métal et favoriser un début de corrosion.

PARTIES MÉTALLIQUES ET PARTIES PEINTES

Pour nettoyer normalement les parties métalliques et les parties peintes, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.

Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

PARTIES EN MATIÈRE PLASTIQUE

Pour nettoyer normalement les parties en matière plastique, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

Variantes du produit

Fauteuil à réglage manuel, fauteuil alimenté par le courant électrique du réseau de secteur, fauteuil alimenté par une batterie rechargeable.

Voir le chapitre «Variantes du produit».

Mode d'emploi

Utilisez ce produit exclusivement dans le respect de ce qui est indiqué dans la section «Mode d'emploi».

Ce produit a été construit pour être utilisé dans des conditions d'emploi normales.

Un usage impropre pourrait causer des situations de danger et/ou des dommages aux différentes parties du fauteuil.

Débranchez la fiche avant de toucher le mécanisme électrique pour effectuer le nettoyage ou d'autres interventions.

Pour nettoyer les parties métalliques du mécanisme, n'utilisez pas de solvants, mais uniquement un chiffon humide.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec le mécanisme.

Veuillez utiliser le mécanisme uniquement lorsque la personne est assise correctement.

Il ne faut pas s'asseoir sur le bord antérieur, sinon le mécanisme qui est lié au repose-pieds pourrait ne pas fonctionner correctement. Les mécanismes électriques du fauteuil sont conçus pour fonctionner de façon intermittente.

Le cycle de fonctionnement garanti est de 10% au MAXIMUM (12 secondes de fonctionnement toutes les 2 minutes).

Il est important de souligner que cette donnée représente une valeur moyenne.

Le temps maximum d'usage continu garanti est de 2 minutes, avec une pause successive de 18 minutes.

La batterie interne du fauteuil est munie d'un fusible de sécurité qui intervient en cas d'absorption anomale des moteurs.

Au cas où, même si la batterie est chargée, la composante électrique du fauteuil ne répondrait pas aux commandes, il faudra vérifier si le fusible est intact, et éventuellement le remplacer par un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

Le fusible est logé dans la batterie située sous le siège du fauteuil. Evitez tout usage impropre et non-conforme au produit ; sa sécurité est liée à son emploi correct.

N'altérez et ne modifiez jamais, en aucune manière, le produit et ses composants.

Evitez toute intervention et opération d'entretien non prévues dans le «Mode d'emploi» et dans le «Manuel d'entretien».

Maniez avec précaution.

Produit lourd.

Evitez de poser avec force ou de traîner le produit sur le sol.

Evitez d'exposer le produit à des conditions environnementales ou à des agents qui pourraient l'endommager, comme : températures de plus de 45°C, degré d'humidité trop élevé, exposition directe et continue à la lumière du soleil, exposition aux intempéries, proximité de sources de chaleur, flux directs d'eau ou d'autres liquides, zones sujettes à des éclaboussures.

Ce produit est destiné à être utilisé uniquement dans des intérieurs.

Exécutez périodiquement l'entretien, comme indiqué sur le Mode d'emploi ci-joint.

Ne placez pas le fauteuil à proximité d'escaliers ou de dénivélés.

Vérifiez que le produit repose de façon stable sur le sol.

Il est absolument interdit de monter debout ou de sauter sur le fauteuil.

Evitez de vous appuyer avec force contre le dossier et les accoudoirs.

Evitez de vous asseoir sur le repose-pieds et sur l'appui-tête quand

ils sont ouverts.

Ne heurtez pas les surfaces avec des objets acérés.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient le fauteuil, le transformateur ou le chargeur de batterie (dans les versions où il est prévu et où il est commandé comme supplément facultatif de Poltrona Frau), et le «Kit Utilisateur».

Conseils pour le montage

Aucun montage n'est nécessaire.

Respect de l'environnement

Il ne faut pas jeter dans l'environnement le produit, ses composants et les enveloppes d'emballage/protection après avoir fini de les utiliser, mais il faut les confier aux systèmes d'élimination autorisés, conformément aux réglementations en vigueur en la matière.

Avis

Dans les versions UE, cet appareil est conforme aux exigences des directives européennes suivantes et modifications successives : 2004/108/CE – Compatibilité Electromagnétique relativement aux normes:

EN 55014-1,

EN 55014-2,

EN 61000-3-2,

EN 61000-3-3.

Poltrona Frau ne s'assume aucune responsabilité pour toutes éventuelles modifications ou altérations faites par le consommateur sur le produit ou sur ses composants.

Les éventuelles interventions d'assistance technique ou réparations

doivent être effectuées par du personnel spécialisé dans les centres d'assistance agréés.

Dans ces cas, veuillez consulter votre Revendeur agréé Poltrona Frau.

Le fabricant se réserve la faculté de faire des modifications à son produit, à ses composants, ou au contenu de ce manuel, sans aucune obligation de préavis.

Poltrona Frau ne s'assume aucune responsabilité pour toutes éventuelles modifications et/ou altérations faites sur le produit, ou sur ses composants, sans avoir l'autorisation explicite du fabricant.

Toutes modifications éventuelles non expressément autorisées par Poltrona Frau entraînent l'annulation de la garantie et peuvent causer des dommages superflus.

Le fabricant et ses fournisseurs ne s'assument aucune responsabilité à l'égard de l'acheteur ou de qui que ce soit concernant des dommages éventuels, frais, pertes à gagner, ou tout autre dommage résultant de l'utilisation de ce produit.

Les matériaux employés pour la fabrication de nos produits, et les traitements auxquels ils sont soumis, sont choisis avec grand soin pour éviter de nuire à la santé du consommateur.

Dans les versions ignifuges, les matériaux peuvent être remplacés par d'autres, afin de respecter les réglementations correspondantes. Il est possible qu'on ressente des odeurs émises par le produit quand on l'extrait de son emballage; ces odeurs sont normales et cessent dès qu'on expose le fauteuil à l'air ambiant.

La fiche de produit présente est conforme aux dispositions du Décret Légalitatif italien du 6 Septembre 2005 n° 206 «Code de la consommation» et au Décret du Ministre italien de l'industrie, du commerce et de l'artisanat du 8 Février 1997 n° 101 «Règlement d'application».

PRODUKTBLATT

Eingesetzte Materialien

TRAGENDE STRUKTUR: aus einem Metallrahmen und Holzteilen, auf einem Unterbau aus Stahl befestigt.

STRUKTUR DER ARMLEHNEN: Holzteile aus Buchenkernholz und Birken-Mehrschichtplatten.

FEDERUNG DER SITZFLÄCHE: mit Spiralfedern.

POLSTERUNG: aus expandiertem Polyurethan in verschiedenen Dichten und aus Polyesterwatte.

UNTERBAU: Rundform aus Stahl in den Ausführungen satiniert Edelstahl und schwarz mattlackiert erhältlich.

BEZUG: aus Pelle Frau®-Leder ColorSphere®, Pelle Frau®-Leder Nest, Pelle Frau®-Leder Soul und Pelle Frau®-Leder Century.

An der Außenseite jeder Armlehne ist eine Tasche zum Verstauen von Gegenständen angebracht.

Bei allen elektrischen Versionen ist in der Tasche der rechten Armlehne (vom Sitzenden aus gesehen) das Bedienfeld (nicht abnehmbar) angebracht.

EIGENSCHAFTEN: Der Stuhl hat einen manuellen oder elektrischen Mechanismus zum Bewegen des Fußteils und der Rückenlehne.

MANUELLE VERSION: der Stuhl ist mit einem manuellen Neige mechanismus ausgestattet, der durch Druck mit dem Oberkörper auf die Rückenlehne aktiviert wird.

Das Öffnen bzw. Schließen der Rückenlehne und des Fußteils erfolgt synchron.

Mit einem Hebel zwischen der vom Sitzenden aus rechten Armlehne und dem Sitzkissen kann die Neigung der Rückenlehne erhöht werden.

ELEKTRISCHE VERSIONEN: der Stuhl hat 2 unabhängige Motoren, welche das Einstellen der Rückenlehne und des Fußteils

ermöglichen.

STROMVERSORGUNG (bei den elektrischen Versionen): mit Anschluss an das Stromnetz, oder mit wiederaufladbarer Batterie. In der Version mit Anschluss an das Stromnetz wird der Stuhl mit Sicherheitsniederspannung (29 V) gespeist.

Für die Stromversorgung kann man das von Poltrona Frau als Option gelieferte Netzteil oder ein handelsübliches Netzteil mit den gleichen technischen Daten (29 V, 2 A, 60 W) verwenden.

In der Version mit wiederaufladbarer Batterie wird der Stuhl durch eine Batterie gespeist, die mit dem von Poltrona Frau als Option gelieferten Batterieladegerät aufgeladen werden kann, oder man verwendet ein handelsübliches Ladegerät mit den gleichen technischen Daten (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Pflegeanleitung

PELLE FRAU®-LEDER COLORSPHERE® - PELLE FRAU®-LEDER NEST
Die Oberfläche in Leder vorsichtig benutzen und darauf achten, sie nicht zu beflecken.

Eventuell mit der Oberfläche in Berührung gekommene Substanzen sofort mit einem feuchten, weichen Tuch entfernen.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für die normale, richtige Reinigung des Leders empfehlen wir, die Tücher „Leather Cleaner“ zu verwenden.

Zum optimalen Schutz des Leders ist es ratsam, anschließend die Tücher „Leather Protector“ zu benutzen.

Zur optimalen Pflege des Bezugs empfehlen wir, regelmäßig zwei oder drei Mal im Jahr das Pflegeset „Elisir di Lunga Vita“ zu verwenden.

Achtung: Bei der Verwendung der Reinigungs und Pflegemittel sind die auf der Packung angegebenen Anweisungen genau zu

befolgen.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.
Den direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen vermeiden
und das Produkt in einer Entfernung von mindestens 20-30 cm
halten.

Direkte Sonneneinwirkung vermeiden.

Hinweis: Aufgrund seiner Beschaffenheit und der erfolgten
Behandlung gestattet das Leder nicht immer die vollständige
Entfernung einiger Flecken.

PELLE FRAU®-LEDER SOUL

Die oberhalb angeführten Behandlungsarten gelten nicht für
Pelle Frau®-Leder Soul.

Pelle Frau®-Leder Soul ist ein vollnarbiges Leder, das mit Anilin
und Ölen gefärbt wird und keine Finish-Schicht an der Oberfläche
aufweist.

Die Färbung erfolgt in Eichenfässern, wo die Pigmente auf
natürliche Weise und daher nicht einheitlich absorbiert werden,
wodurch ein „Wolken“-Effekt erzeugt wird.

Auf diese Weise gleicht kein Leder dem anderen und jedes mit
diesem Leder bezogene Produkt ist ein Einzelstück.

Die speziellen Verarbeitungsprozesse unterstreichen die natürliche
Weiche des Leders, das sich dadurch auch angenehmer angreift.
Gleichzeitig, und gerade aufgrund dieser Eigenschaften, weist
Pelle Frau®-Leder Soul folgende Aspekte auf: auf dem Leder
sind die Besonderheiten zu sehen, die durch das Leben des Tieres
entstanden sind (Narben, Falten, Insektenstiche usw.), die
Färbung kann farbliche Variationen, sowie eine uneinheitliche
Farbe (natürlicher Wolken-Effekt) aufweisen, das Leder kann
unter besonderen Verwendungsbedingungen abfärben, die
Natürlichkeit des Leders kann eine beschränkte Absorption von

Substanzen (Schweiß, Fett, usw.) und das daraus resultierende
Auftreten von Flecken und Schlieren begünstigen.

Pelle Frau®-Leder Soul erfordert aufgrund seiner extrem
empfindlichen Beschaffenheit Pflege und Sonderbehandlungen,
die keine normalen Reinigungsprodukte vorsehen, auch nicht
das Poltrona Frau Spezialreinigungsset.

Für die normale Instandhaltung des Leders wird empfohlen, es
häufig mit einem weichen weißen Tuch abzustauben, um eine
zu starke Ansammlung von Staub zu verhindern.

Zur regelmäßigen Reinigung ein weiches, leicht befeuchtetes
und gut ausgedrücktes Tuch verwenden und das Leder zum
Trocknen mit einem weichen, trockenen Tuch massieren.

Falls versehentlich Flüssigkeiten auf das Leder geschüttet werden,
die Substanz von der Oberfläche entfernen, indem der betroffene
Bereich mit einem Schwamm oder weißem saugfähigem Papier
abgetupft wird dabei Acht geben dass sich der Fleck nicht
ausbreitet.

Danach mit einem weichen weißen Tuch, das leicht mit Wasser
befeuchtet wurde, abwischen, indem das Leder von außen nach
innen massiert wird.

Mit einem weichen trockenen Tuch rasch trocknen.

Wenn diese Maßnahmen rasch ergriffen werden, kann der
Schaden begrenzt, jedoch nicht eliminiert werden.

Die Lederoberfläche nicht imprägnieren und sofort mit einem
weichen, trockenen Tuch trocknen.

Nie Alkohol oder sonstige Lösungsmittel verwenden.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Das Produkt nicht an der Sonne trocknen.

Nicht mit dem Haartrockner trocknen.

Sichergehen, dass kein Material, das abfärbt, mit dem Leder in
Berührung kommt, denn dadurch könnte die Lederoberfläche

dauerhafte Flecken bekommen.

Hinweis: aufgrund seiner Beschaffenheit und der Behandlung, die das Leder unterzogen wurde, ist die vollständige Entfernung einiger Flecken nicht immer möglich.

PELLE FRAU®-LEDER CENTURY

Pelle Frau®-Leder Century ist ein vollnarbiges Leder, das mit Anilingefärbt wird, d.h. es ist ein Leder, dessen „Narben“ erhalten sind und das nur mit transparenten synthetischen Farbstoffen gefärbt/ coloriert wird.

Es weist daher keine Finish-Schicht an der Oberfläche auf.

Pelle Frau®-Leder Century unterscheidet sich aufgrund seiner Transparenz und der Farbwolken, die dem Leder sein typisch «gelebtes» Aussehen verleihen, es ist weich und greift sich angenehm an.

Diese Vorteile verleihen ihm zusammen mit den natürlichen „Defekten“ des Leders (Narben, abgeflachte Stellen an der Oberfläche, Falten, Insektenstiche, usw.) eine Einzigartigkeit und Garantie, so als ob das Leder von der Natur selbst „designed“ worden wäre.

Pelle Frau®-Leder Century erfordert aufgrund seiner extrem empfindlichen Beschaffenheit Pflege und Sonderbehandlungen, die keine normalen Reinigungsprodukte vorsehen, auch nicht das Poltrona Frau Spezialreinigungsset.

Produkte, bei denen Pelle Frau®-Leder Century verwendet wurde, benötigen unter einigen Gesichtspunkten besondere Aufmerksamkeit: Das Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen, Lichtquellen (Fenster) oder direkten Beleuchtungsquellen (Spots) aufstellen.

Für die normale Instandhaltung des Leders wird empfohlen, es häufig mit einem weichen weißen Tuch abzustauben, um eine

zu große Ansammlung von Staub zu verhindern.

Zur regelmäßigen Reinigung ein weiches, leicht befeuchtetes und gut ausgedrücktes Tuch verwenden und das Leder zum Trocknen mit einem weichen, trockenen Tuch massieren.

Falls versehentlich Flüssigkeiten auf das Leder geschüttet werden, die Substanz von der Oberfläche entfernen, indem der betroffene Bereich mit einem Schwamm oder weißem saugfähigem Papier abgetupft wird dabei Acht geben dass sich der Fleck nicht ausbreitet.

Danach mit einem weichen weißen Tuch, das leicht mit Wasser befeuchtet wurde, abwischen, indem das Leder von außen nach innen massiert wird.

Mit einem weichen trockenen Tuch rasch trocknen.

Wenn diese Maßnahmen rasch ergriffen werden, kann der Schaden begrenzt, jedoch nicht eliminiert werden.

Die Lederoberfläche nicht imprägnieren und sofort mit einem weichen, trockenen Tuch trocknen.

Nie Alkohol oder sonstige Lösungsmittel verwenden.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Das Produkt nicht an der Sonne trocknen.

Nicht mit dem Haartrockner trocknen.

Sichergehen, dass kein Material, das abfärbt, mit dem Leder in Berührung kommt, denn dadurch könnte die Lederoberfläche dauerhafte Flecken bekommen.

Auf dem mit Pelle Frau®-Leder Century bezogenen Produkt sind die Defekte, die sich aus dem Leben des Tiers ergeben, sichtbar, außerdem kann die Färbung Variationen aufweisen.

Pelle Frau®-Leder Century kann unter besonderen Verwendungsbedingungen abfärben; außerdem kann die Natürlichkeit des Leders eine beschränkte Absorption verschiedener Substanzen (Schweiß, Fett, usw.) und das daraus resultierende Auftreten von

Flecken und Schlieren begünstigen.

Hinweis: aufgrund seiner Beschaffenheit und der Behandlung, die das Leder unterzogen wurde, ist die vollständige Entfernung einiger Flecken nicht immer möglich.

EDELSTAHLTEILE

Für eine normale Reinigung der Edelstahlteile wird die Verwendung von eigens dazu entwickelten Produkten angeraten, die im Handel leicht zu finden sind, wobei hinsichtlich Dosierung und Gebrauch immer die Anweisungen auf der Produktetikette zu befolgen sind.

Alternativ dazu kann man Folgendes benutzen: Neutrale Seife, denaturierten Alkohol oder weißen Essig (besser mit Wasser verdünnt), wobei man zum Reinigen ein weiches Tuch verwendet. Wenn die Oberfläche des Stahls satiniert ist, wird dringend geraten, beim Reinigen in Richtung der Satinierung zu wischen. Die Verwendung von spitzen Metallinstrumenten zum Entfernen von Schmutzrückständen ist unbedingt zu vermeiden, weil dadurch die Metalloberfläche ruiniert werden und eine Korrosion einsetzen könnte.

METALLENE TEILE UND LACKIERTE TEILE

Zur normalen Reinigung der metallenen Teile und der lackierten Teile empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls notwendig, mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife zu tränken.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material

in Kontakt kommt.

Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

KUNSTSTOFFTEILE

Für die normale Reinigung der Kunststoffteile wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten.

Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

Varianten des Produkts

Stuhl mit manueller Einstellung, Stuhl mit Netzstromversorgung, Stuhl mit Stromversorgung durch wiederaufladbare Batterie. Siehe Abschnitt „Produktvarianten“.

Gebrauchsanleitung

Verwenden Sie das Produkt ausschließlich in Befolgung der Angaben im Abschnitt „Gebrauchsanleitung“.

Das Produkt wurde für die Verwendung unter normalen Nutzungsbedingungen gebaut.

Eine unsachgemäße Benutzung könnte Gefahrensituationen und /oder Schäden an verschiedenen Teilen des Stuhls verursachen. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie den elektrischen Mechanismus zum Reinigen und für andere Arbeiten berühren.

Zum Reinigen der Metallteile des Mechanismus dürfen keine Lösungsmittel benutzt werden, sondern nur ein feuchtes Tuch. Kinder nicht mit dem Mechanismus spielen lassen.

Der Mechanismus darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Person korrekt auf dem Stuhl sitzt.

Setzen Sie sich nicht auf den vorderen Rand, weil sonst der Mechanismus für das Fußteil möglicherweise nicht mehr richtig funktioniert.

Die elektrischen Mechanismen des Stuhls sind für einen intermittierenden Betrieb ausgelegt.

Der garantierte Funktionszyklus beträgt MAX. 10% (12 Sekunden Betrieb alle 2 Minuten).

Es muss darauf hingewiesen werden, dass diese Angabe nur einen Durchschnittswert darstellt.

Die garantierte maximale Zeit für durchgehende Benutzung beträgt 2 Minuten mit einer darauf folgenden Pause von 18 Minuten.

Die im Stuhl eingebaute Batterie hat eine Sicherung, die im Fall einer abnormalen Stromaufnahme der Motoren ausgelöst wird. Falls der elektrische Teil des Stuhls nicht auf die Befehle reagieren sollte, obwohl die Batterie aufgeladen ist, muss die Unversehrtheit der Sicherung überprüft werden und diese eventuell gegen eine mit den gleichen Eigenschaften ausgetauscht werden.

Sie befindet sich in der Batterie, die unterhalb der Sitzfläche des Stuhls angebracht ist.

Unsachgemäße und nicht für das Produkt passende Benutzung ist zu vermeiden, seine Sicherheit ist mit seiner korrekten Benutzung verbunden.

Das Produkt und seine Bestandteile dürfen auf keine Weise geändert bzw. modifiziert werden.

Eingriffe und Wartungsarbeiten, die nicht in der „Gebrauchsanweisung“ und in der „Wartungsanleitung“ angegeben sind, sollten vermieden werden.

Mit Vorsicht handhaben.

Das Produkt ist schwer.

Vermeiden Sie, das Produkt unsanft auf dem Boden aufzusetzen oder es auf ihm zu ziehen.

Vermeiden Sie, das Produkt Umweltbedingungen oder Wirkstoffen auszusetzen, die es beschädigen könnten, wie etwa: Temperaturen über 45°, hohe Luftfeuchtigkeit, direkte und dauernde Sonneneinstrahlung, Witterungseinflüsse, Nähe zu Wärmequellen, direktes Verschütten von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, Bereiche mit Spritzwasser.

Das Produkt ist nur zur Benutzung in Innenräumen bestimmt.

Die Wartung ist regelmäßig wie in den beiliegenden Anweisungen angegeben auszuführen.

Den Sessel nicht in Nähe von Stufen oder Bodenunebenheiten aufstellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt stabil auf dem Boden steht.

Es ist absolut verboten, auf den Stuhl zu steigen, oder zu springen.

Vermeiden Sie, sich mit Gewalt auf die Rückenlehne und auf die Armlehnen aufzustützen.

Setzen Sie sich nicht auf das Fußteil oder auf die Kopfstütze, wenn diese geöffnet sind.

Die Oberflächen nicht mit spitzen Gegenständen stoßen.

Inhalt der Verpackung

Die Packung enthält den Stuhl, den Transformator oder das Batterie Ladegerät (bei den vorgesehenen Versionen, wenn dieses als Option von Poltrona Frau bestellt wurde) und das „Benutzerset“.

Montageanleitung

Es ist keine Montage erforderlich.

Rücksicht auf die Umwelt

Das Produkt, seine Komponenten, und die Verpackung/Schutzhülle dürfen nach Beendigung ihres Gebrauchs nicht in die Umwelt gelangen, sondern müssen gemäß den geltenden Gesetzen an den zugelassenen Sammelstellen abgegeben werden.

Anweisung

In den EU-Versionen ist das Gerät konform zu den Anforderungen folgender europäischer Richtlinien mit nachfolgenden Änderungen: 2004/108/EG – Elektromagnetische Kompatibilität

Bezüglich der Normen:

- EN 55014-1,
- EN 55014-2,
- EN 61000-3-2,
- EN 61000-3-3.

Poltrona Frau übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Änderungen oder Manipulationen, die der Verbraucher am Produkt oder seinen Bestandteilen vornimmt.

Eventuelle technische Kundendienstarbeiten oder Reparaturen müssen von Fachpersonal in autorisierten Kundendienstzentren ausgeführt werden.

Wenden Sie sich in solchen Fällen an Ihren autorisierten Poltrona Frau-Vertragshändler.

Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, am Produkt, seinen Bestandteilen, oder am Inhalt dieses Handbuchs ohne Verpflichtung zu einer Vorankündigung Änderungen vorzunehmen. Poltrona Frau übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Änderungen bzw.

Manipulationen am Produkt oder seinen Bestandteilen, wenn diese ohne ausdrückliche Erlaubnis des Herstellers erfolgen. Eventuelle nicht ausdrücklich von Poltrona Frau erlaubt Änderungen

führen zum Verfall der Garantie und können unnötige Schäden verursachen.

Der Hersteller und seine Lieferanten übernehmen keinerlei Haftung gegenüber dem Käufer oder irgendjemand anderen hinsichtlich eventueller Schäden, Auslagen, Gewinnentgang, oder irgendeinem anderen Schaden, der sich aus der Benutzung dieses Produktes ergeben kann.

Die bei der Herstellung unserer Produkte verwendeten Materialien und die Behandlungen, denen sie unterzogen werden, wurden sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden.

Bei den feuerfesten Versionen können die Materialien ersetzt sein, um den entsprechenden Vorschriften zu genügen.

Eventuelle vom Produkt nach dem Herausnehmen aus der Verpackung ausgehende Gerüche sind als normal zu betrachten, sie verschwinden, wenn es in einem belüfteten Raum steht.

Dieses Produktblatt hält die Bestimmungen des Gesetzesdekretes vom 6. September 2005 Nr. 206 „Verbraucherschutzgesetz“ und des Dekretes des Ministeriums für Industrie, Handel und Gewerbe vom 8. Februar 1997 Nr. 101 „Umsetzungsbestimmung“ ein.

FICHA PRODUCTO

Materiales empleados

ESTRUCTURA PORTANTE: realizada con armazón metálico y partes en madera y fijada sobre una base de acero.

ESTRUCTURA REPOSABRAZOS: piezas de madera maciza de Haya y paneles multicapa de Abedul.

MULLIDO ASIENTO: con muelles de hilo continuo.

ACOLCHADO: de poliuretano expandido con diferentes densidades y guata de poliéster.

BASE: de forma circular, en acero, disponible en dos acabados, acero inoxidable satinado y pintura negra opaca.

REVESTIMIENTO: realizado en piel Pelle Frau® ColorSphere®, piel Pelle Frau® Nest, piel Pelle Frau® Soul y piel Pelle Frau® Century.

En la parte exterior, cada reposabrazos presenta un bolsillo portaobjetos.

En todas las versiones eléctricas, en el interior del bolsillo del reposabrazos derecho, posición sentado, se encuentra el mando (no extraíble).

CARACTERÍSTICAS: el sillón está dotado de un mecanismo manual o eléctrico para mover el reposapiés y el respaldo.

VERSIÓN MANUAL: el sillón está dotado de un mecanismo de reclinado manual, el cual se activa haciendo presión hacia atrás con la parte superior del tronco sobre el respaldo.

La apertura o el cierre del respaldo y del reposapiés se producen de manera sincronizada.

Una palanca situada entre el reposabrazos derecho, posición sentado, y el cojín del asiento permite aumentar la inclinación del respaldo.

VERSIONES ELÉCTRICAS: el sillón está dotado de 2 motores

independientes que permiten regular el respaldo y el reposapiés. **ALIMENTACIÓN** (para las versiones eléctricas): mediante conexión a la red eléctrica o con batería recargable.

El sillón, en su versión con conexión a la red eléctrica, está alimentado con una tensión de seguridad muy baja (29V).

Para su alimentación se puede usar el alimentador externo proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau o también uno, comprado en cualquier tienda, con las mismas características técnicas (29V 2A 60W).

El sillón, en su versión con batería recargable, está alimentado mediante una batería que se puede recargar con el cargabaterías proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau o también con uno, comprado en cualquier tienda, con las mismas características técnicas (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Instrucciones de mantenimiento

PIEL PELLE FRAU® COLORSPHERE® - PIEL PELLE FRAU® NEST
Utilizar la superficie tapizada en piel cuidadosamente, teniendo la precaución de no mancharla.

Si esto sucediera, retirar, de forma inmediata y con un paño suave humedecido, la sustancia que hubiera entrado en contacto con la superficie.

A continuación, secar con un paño suave y seco.

Para la correcta y habitual limpieza de la piel, se recomienda utilizar las toallitas "Leather Cleaner".

Para una óptima conservación de la piel, se recomienda utilizar a continuación las toallitas "Leather Protector".

Asimismo, se recomienda el empleo de forma periódica, preferentemente dos o tres veces al año, del kit "Elisir di Lunga Vita", para un cuidado óptimo de la tapicería.

Atención: seguir siempre atentamente las instrucciones indicadas en el envase en lo que concierne a la utilización de productos de limpieza y conservación.

No utilizar nunca alcohol ni otros disolventes.

Evitar el contacto directo de la piel con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.

Evitar la luz directa del sol.

Advertencia: por su naturaleza y debido al tratamiento al que fue sometida, la piel no siempre permite la eliminación completa de ciertas manchas.

PIEL PELLE FRAU® SOUL

Los tratamientos previamente detallados no son válidos para la piel Pelle Frau® Soul.

La piel Pelle Frau® Soul es una piel plena flor, teñida con anilina y aceites, sin ninguna capa superficial de acabado.

Su coloración se lleva a cabo en barricas de roble, donde se absorben los pigmentos de forma natural y no homogénea creando un efecto "velado", de este modo ninguna piel es igual a otra y cada producto revestido con esta piel será único.

Estos particulares procesos de elaboración ensalzan la suavidad natural de la piel haciéndola aún más agradable al tacto y, por otra parte, precisamente por sus características intrínsecas, la piel Pelle Frau® Soul presenta las siguientes propiedades: en el manto se pueden ver las peculiaridades derivadas de la vida del animal (cicatrices, arrugas, picaduras de insectos, etc.), la coloración pueden presentar variaciones cromáticas, color no uniforme (efecto veladura natural), la piel puede incluso, en condiciones de uso particulares, liberar parte de su color, el carácter totalmente natural de la piel puede favorecer la absorción limitada de sustancias (sudor, grasa, etc.) y la consiguiente

aparición de manchas y cercos.

La piel Pelle Frau® Soul, precisamente por su naturaleza extremadamente delicada, requiere cuidados y tratamientos especiales en los que no está previsto el uso de productos de limpieza normales y tampoco del kit específico de limpieza Poltrona Frau®.

Para el mantenimiento normal de la piel se recomienda pasar, frecuentemente, un paño suave, blanco y limpio con el fin de evitar que se acumule demasiado polvo.

Para su limpieza utilizar, periódicamente, un paño suave ligeramente humedecido y bien escurrido y secar con un paño suave y seco.

En caso de que caigan accidentalmente líquidos, secar rápidamente la sustancia con una esponja o papel absorbente blanco prestando atención a que no se extienda la mancha.

Pasar después un paño suave blanco ligeramente humedecido con agua, frotando desde el exterior hacia el interior, y secar rápidamente con un paño suave y seco.

Estas operaciones, si se realizan inmediatamente, podrán limitar el daño pero no eliminarlo.

No impregnar la superficie de la piel y secar inmediatamente con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar la luz directa del sol.

No secar el producto al sol.

No secar con secador.

Asegurarse de que los materiales que entren en contacto con la piel no destiñan o liberen colores ya que esto podría manchar definitivamente la superficie de la misma.

Advertencia: por la propia naturaleza de la piel y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se

puedan eliminar completamente.

PIEL PELLE FRAU® CENTURY

La piel Pelle Frau® Century es una piel plena flor teñida con anilina, es decir, es una piel que ha mantenido la "flor" íntegra y está teñida/coloreada únicamente con sustancias colorantes transparentes sintéticas y, por lo tanto, sin ninguna capa superficial de acabado.

La piel Pelle Frau® Century se distingue por la transparencia y la veladura de sus colores, que le confieren a la piel su característico aspecto "vivido", y por su tacto suave y agradable. Estas calidades, junto a los "defectos" naturales de la piel (cicatrices, bajos de flor, arrugas, picaduras de insectos, etc.), le proporcionan un carácter único y constituyen una garantía, como si la piel hubiera sido "firmada" por la propia naturaleza. La piel Pelle Frau® Century, precisamente por su naturaleza extremadamente delicada, requiere cuidados y tratamientos especiales en los que no está previsto el uso de productos de limpieza normales y tampoco del kit específico de limpieza Poltrona Frau®.

Los productos realizados con la piel Pelle Frau® Century necesitan atenciones particulares: no colocar el producto cerca de fuentes de calor, fuentes luminosas (ventanas) o fuentes de iluminación directas (focos).

Para el mantenimiento normal de la piel se recomienda pasar, frecuentemente, un paño suave, blanco y limpio con el fin de evitar que se acumule demasiado polvo.

Para su limpieza utilizar, periódicamente, un paño suave ligeramente humedecido y bien escurrido y secar con un paño suave y seco.

En caso de que caigan accidentalmente líquidos, secar rápidamente

la sustancia con una esponja o papel absorbente blanco prestando atención a que no se extienda la mancha.

Pasar después un paño suave blanco ligeramente humedecido con agua, frotando desde el exterior hacia el interior, y secar rápidamente con un paño suave y seco.

Estas operaciones, si se realizan inmediatamente, podrán limitar el daño pero no eliminarlo.

No impregnar la superficie de la piel y secar inmediatamente con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol y otros disolventes.

Evitar la luz directa del sol.

No secar el producto al sol.

No secar con secador.

Asegurarse de que los materiales que entran en contacto con la piel no destiñan o liberen colores ya que esto podría manchar definitivamente la superficie de la misma.

En el manto del producto revestido con la piel Pelle Frau® Century, se pueden ver perfectamente los defectos derivados de la vida del animal, además la coloración puede presentar variaciones cromáticas.

La piel Pelle Frau® Century puede, en condiciones de uso particulares, liberar color; además, el carácter totalmente natural del artículo puede favorecer la absorción de diversas sustancias (como sudor, grasa, etc.) y, por lo tanto, pueden aparecer manchas o cercos.

Advertencia: por la propia naturaleza de la piel y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

PARTES DE ACERO INOXIDABLE

Para limpiar normalmente las partes de acero, se recomienda

utilizar los productos específicos, estudiados ex profeso, que se pueden encontrar fácilmente en cualquier tienda.

Se deberán seguir siempre, en lo que se refiere a las dosis y el modo de empleo, las instrucciones presentes en la etiqueta de dichos productos.

Como alternativa se pueden utilizar: jabón neutro, alcohol desnaturalizado o vinagre blanco (mejor diluido con agua) usando un paño suave para la limpieza.

Si la superficie de acero es satinada, se recomienda vivamente seguir la dirección del satinado durante las operaciones de limpieza. Es importante evitar el uso de instrumentos metálicos puntiagudo para eliminar los restos de suciedad, ya que pueden estropear la superficie del metal favoreciendo que se inicie su corrosión.

PARTES METÁLICAS Y PARTES PINTADAS

Para limpiar normalmente las partes metálicas y las partes pintadas, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.

Después secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.

Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

PARTES DE MATERIAL PLÁSTICO

Para limpiar normalmente las partes de material plástico, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.

Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

Variantes del producto

Sillón con regulación manual, sillón con alimentación mediante corriente de la red eléctrica, sillón con alimentación mediante batería recargable.

Véase la sección "Variantes del producto".

Instrucciones de uso

Utilizar el producto exclusivamente siguiendo las recomendaciones de la sección "Instrucciones de uso".

El producto ha sido realizado para su uso en condiciones normales. Un uso impropio podría causar situaciones peligrosas y/o daños en las diversas partes del sillón.

Desenchufar antes de tocar el mecanismo eléctrico para limpiar o realizar otras operaciones.

Para limpiar las partes metálicas del mecanismo, no usar disolventes, usar sólo un paño húmedo.

No permitir que los niños jueguen con el mecanismo.

El mecanismo se deberá utilizar sólo cuando la persona se encuentre correctamente sentada.

No está permitido sentarse en el borde delantero, el mecanismo del reposapiés podría dejar de funcionar correctamente.

Los mecanismos eléctricos del sillón están proyectados para un funcionamiento intermitente.

El ciclo de funcionamiento garantizado es MÁX. del 10% (12 segundos de funcionamiento cada 2 minutos).

Se debe subrayar que este dato representa un valor medio. El tiempo máximo de uso continuado garantizado es de 2 minutos, con una pausa posterior de 18 minutos.

La batería interna del sillón está dotada de un fusible de seguridad que interviene en caso de una absorción de energía anómala por parte de los motores.

En caso de que la parte eléctrica del sillón no respondiera al mando, estando cargada la batería, comprobar que el fusible esté en perfecto estado y, si es necesario, sustituirlo por otro de características similares.

Dicho fusible se encuentra en la batería, la cual está situada bajo el asiento del sillón.

Evitar un uso impropio o inadecuado del producto, la seguridad de dicho producto depende de un uso correcto del mismo.

No alterar o modificar en modo alguno el producto o sus componentes.

Evitar realizar intervenciones u operaciones de mantenimiento no descriptas en las "Instrucciones de uso" o en las "Instrucciones de mantenimiento".

Manipular con cuidado.

Producto pesado.

Evitar apoyar bruscamente o arrastrar el producto por el suelo.

Evitar exponer el producto a condiciones ambientales o agentes que pudieran dañarlo, como pueden ser: temperaturas superiores a 45 °C, un elevado grado de humedad, luz solar directa y continua, exteriores, proximidad a fuentes de calor, contacto directo con agua u otros líquidos, áreas donde puedan producirse salpicaduras.

El producto está destinado, únicamente, a su uso en interiores. Realizar periódicamente el mantenimiento tal y como se indica en las instrucciones adjuntas.

No se debe colocar el asiento cerca de escaleras o desniveles. Comprobar que el producto esté apoyado de forma estable sobre el suelo.

Está terminantemente prohibido ponerse de pie o saltar sobre el sillón.

Evitar apoyarse con fuerza sobre el respaldo o los reposabrazos.

Evitar sentarse sobre el reposabrazos o el reposacabezas cuando están abiertos.

No dar golpes, en las superficies del sillón, con objetos puntaagudos.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene el sillón, el transformador o el cargabaterías (en las versiones en las que corresponda o donde se haya solicitado como accesorio opcional de Poltrona Frau) y el "Kit de Usuario".

Instrucciones de montaje

No es necesario ningún tipo de montaje.

Respeto medioambiental

El producto, sus componentes y embalajes/elementos de protección no se deben eliminar en el medio ambiente tras su uso, sino que se deberán entregar en los puntos de recogida para su eliminación y/o reciclaje autorizados, todo ello en conformidad con las normativas vigentes en la materia.

Advertencias

En las versiones UE, el aparato está en conformidad con los requisitos de las siguientes directivas europeas y sus posteriores modificaciones:

2004/108/CE – Compatibilidad electromagnética, con relación a las normas:

EN 55014-1,
EN 55014-2,
EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3.

Poltrona Frau declina cualquier tipo de responsabilidad frente a posibles modificaciones o manipulaciones realizadas al producto o a sus componentes por el consumidor.

Sólo personal especializado podrá efectuar posibles intervenciones de asistencia técnica o reparaciones en centros autorizados.

En dichos casos, consultar al Distribuidor Autorizado de Poltrona Frau.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones al producto, a sus componentes o al contenido del presente manual sin previo aviso.

Poltrona Frau declina cualquier tipo de responsabilidad frente a posibles modificaciones y/o manipulaciones realizadas al producto o a sus componentes sin previa autorización por parte del fabricante.

Las posibles modificaciones que no hayan sido expresamente autorizadas por Poltrona Frau comportan la anulación de la garantía y pueden causar daños superfluos.

El fabricante y sus proveedores declinan cualquier tipo de responsabilidad frente al comprador, o quienquiera que sea, con respecto a posibles daños, gastos, pérdidas de objetos o cualquier otro problema derivado del uso del presente producto.

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos y los tratamientos a los que se someten se seleccionan atentamente para que no sean dañinos para la salud del consumidor.

En las versiones ignífugas, se podrán sustituir los materiales para que estén en conformidad con las normativas correspondientes.

El posible olor que pueda desprender el producto una vez desembalado deberá considerarse normal y cesará una vez se encuentre colocado en un ambiente ventilado.

La presente ficha de producto cumple con las disposiciones del Decreto Legislativo n.º 206 de 6 de Septiembre de 2005, "Código de consumo", y del Decreto del Ministro de Industria, Comercio y Artesanía n.º 101 de 8 de Febrero de 1997, "Reglamento de aplicación".

КАРТА ИЗДЕЛИЯ

Использованные материалы

НЕСУЩАЯ СТРУКТУРА: металлическая рама и детали из дерева, крепление к стальному основанию.

СТРУКТУРА ПОДЛОКОТНИКОВ: части из дерева с массивом Бука и панелями из Березовой фанеры.

ПРУЖИНISTОСТЬ СИДЕНЬЯ: за счет волнистых пружин.

НАБИВКА: пенополиуретан различной плотности и полиэфирная вата.

ОСНОВАНИЕ: круглой формы из стали с отделкой: сатинированная нержавеющая сталь и черная матовая краска.

ОБИВКА: кожа Pelle Frau® ColorSphere®, кожа Pelle Frau® Nest, кожа Pelle Frau® Soul и кожа Pelle Frau® Century.

На наружной части каждого подлокотника имеется карман. Для всех электрических вариантов в кармане правого (для сидящего в кресле) подлокотника имеется пульт управления (несъемный).

ХАРАКТЕРИСТИКИ: кресло оснащено механизмом с ручным или электрическим приводом для перемещения подставки для ног и спинки.

ВАРИАНТ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ: кресло оснащено механизмом ручного наклона, который активизируется при нажатии туловищем на спинку.

Раскладывание и складывание спинки или подставки для ног осуществляются синхронно.

Рычаг, расположенный между правым (для сидящего в кресле) подлокотником и подушкой сиденья, позволяет увеличить наклон спинки.

ВАРИАНТЫ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ: кресло оснащено 2 независимыми двигателями, позволяющими осуществлять

регулирование спинки и подставки для ног.

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ (для электрических вариантов): от электросети или от подзаряжаемого аккумулятора.

Кресло в варианте с подключением к электросети запитывается очень низким безопасным напряжением (29 В).

Для питания можно использовать внешний блок питания, поставляемый в качестве дополнительного комплектующего Poltrona Frau, или же любой покупной блок питания с такими же техническими характеристиками (29 В 2 А 60 Вт).

Кресло в варианте с подзаряжаемым аккумулятором запитывается от аккумулятора, который может подзаряжаться зарядным устройством, поставляемым в качестве дополнительного комплектующего Poltrona Frau, или же любым другим покупным устройством с такими же техническими характеристиками (input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC).

Правила по уходу

КОЖА PELLE FRAU® COLORSPHERE® - КОЖА PELLE FRAU® NEST
Кожаная мебель требует аккуратного обращения.

Сарайтесь не загрязнять ее, а все загрязнения сразу же удалять мягкой влажной тканью.

После чистки протереть мягкой сухой тканью.

Для правильной чистки кожи рекомендуется использовать специальные салфетки «Leather Cleaner», а для лучшей защиты после чистки следует протереть поверхность салфетками «Leather Protector».

Для оптимального ухода за обивкой рекомендуется периодически, два-три раза в год, использовать набор «Elisir di Lunga Vita» («Эликсир долгой жизни»).

При использовании чистящих средств и средств для ухода

необходимо тщательно соблюдать инструкции, приведенные на упаковке продукта.

Не допускается использование спиртосодержащих средств либо других растворителей.

Следует избегать прямого контакта кожаной мебели с источниками тепла.

Мебель должна находиться на расстоянии не менее 20-30 см от источников тепла.

Избегайте попадания прямых солнечных лучей на кожаную мебель.

Предупреждение: исходя из свойств кожи и типа проведенной обработки, удаление некоторых видов пятен может быть неполным.

КОЖА PELLE FRAU® SOUL

Указанные выше операции по уходу не относятся к коже Pelle Frau® Soul.

Кожа Pelle Frau® Soul - это кожа с мереей, окрашенная анилиновым красителем и маслами, не имеющая какого-либо поверхностного отделочного слоя.

Окраска осуществляется в дубовых бочках, в которых пигменты впитываются естественным путем и неоднородно, что приводит к созданию размытого эффекта.

При этом все шкуры получаются разными, обеспечивая уникальность обиваемых ими изделий.

Особые процессы обработки подчеркивают естественную мягкость кожи, делая ее еще более приятной на ощупь, и одновременно, именно благодаря этим характеристикам кожи Pelle Frau® Soul: на ее поверхности видны особенности, приобретенные при жизни животного (шрамы, морщины, укусы насекомых и т. д.), цвет может иметь разные оттенки,

быть неоднородным (естественный эффект размытости), в некоторых условиях кожа может краситься, а, учитывая натуральный характер данного изделия, она может впитывать некоторые вещества (пот, жир и т. д.), что может привести к появлению пятен и разводов.

Кожа Pelle Frau® Soul, именно благодаря своей очень деликатной структуре, требует особого ухода без использования обычных средств для очистки и даже специального набора для очистки Poltrona Frau®.

Для обычного ухода за кожей рекомендуется часто протирать ее мягкой чистой белой салфеткой для предупреждения скопления пыли.

Для периодической очистки рекомендуется использовать слегка влажную хорошо отжатую мягкую салфетку, а затем протирать соответствующий участок сухой мягкой салфеткой. При случайном разливии жидкостей быстро удалить их с поверхности, промачивая губкой или белой впитывающей бумагой загрязненную зону следя за тем чтобы не увеличить пятно.

Затем протереть соответствующий участок мягкой белой салфеткой, слегка смоченной в воде, выполняя движения снаружи внутрь, и быстро высушить сухой мягкой салфеткой. Эти операции при их быстром выполнении помогут ограничить ущерб, но не полностью устраниТЬ его.

Не допускать впитывания воды в кожу и быстро протирать поверхность мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не сушить изделие на солнце.

Не сушить феном.

Проверить, что любой материал, который может оказаться

в контакте с кожей, не красится, т. к. при этом на поверхности кожи могут остаться неудаляемые пятна.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.

KOЖА PELLE FRAU® CENTURY

Кожа Pelle Frau® Century это окрашенная анилиновым красителем кожа с мереей, т. е. кожа, сохранившая структуру поверхности и окрашенная исключительно с использованием прозрачных синтетических красителей без создания какого-либо поверхностного отделочного слоя.

Кожа Pelle Frau® Century отличается прозрачностью и размытостью цвета, что придает ей характерный «потрепанный» вид, а также мягкостью и приятным ощущением при контакте.

Эти ценные свойства, в совокупности с натуральными «дефектами» кожи (шрамы, местные изменения мереи, морщины, укусы насекомых и т.д.), придают ей уникальность и являются гарантией того, что это натуральное изделие.

Кожа Pelle Frau® Century, именно благодаря своей очень деликатной структуре, требует особого ухода без использования обычных средств для очистки и даже специального набора для очистки Poltrona Frau®.

Изделия из кожи Pelle Frau® Century требуют особого внимания: не устанавливать изделие рядом с источниками тепла, рядом с источниками света (окнами) или прямыми источниками освещения (лампочками).

Для обычного ухода за кожей рекомендуется часто протирать ее мягкой чистой белой салфеткой для предупреждения скопления пыли.

Для периодической очистки рекомендуется использовать слегка влажную хорошо отжатую мягкую салфетку, а затем протирать соответствующий участок сухой мягкой салфеткой. При случайном разлитии жидкостей быстро удалить их с поверхности, промачивая губкой или белой впитывающей бумагой загрязненную зону следя за тем чтобы не увеличить пятно.

Затем протереть соответствующий участок мягкой белой салфеткой, слегка смоченной в воде, выполняя движения снаружи внутрь, и быстро высушить сухой мягкой салфеткой. Эти операции при их быстром выполнении помогут ограничить ущерб, но не полностью устранить его.

Не допускать впитывания воды в кожу и быстро протирать поверхность мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не сушить изделие на солнце.

Не сушить феном.

Проверить, что любой материал, который может оказаться в контакте с кожей, не красится, т. к. при этом на поверхности кожи могут остаться неудаляемые пятна.

На поверхности изделия с обивкой из кожи Pelle Frau® Century видны дефекты, нанесенные коже при жизни животного, кроме того, окраска может быть неоднородной. В некоторых условиях применения кожа Frau® Century может краситься, кроме того, учитывая натуральный характер данного изделия, она может впитывать некоторые вещества (например, пот, жир и т. д.), что может привести к появлению пятен и разводов.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удается полностью удалить

некоторые пятна.

ДЕТАЛИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

Для обычного ухода за деталями из стали рекомендуется использовать специальные средства, которые можно легко найти в продаже, соблюдая при этом инструкции, приведенные на этикетке изделия, в отношении дозировки и порядка применения.

В качестве альтернативы могут использоваться нейтральное мыло, денатурированный спирт или белый уксус (лучше, если разведенный водой) с применением для очистки мягкой салфетки.

Если поверхность стали матированная, при очистке настоятельно рекомендуется соблюдать направление матирования.

Важно не использовать для очистки отложений грязи острые металлические предметы, т. к. они могут повредить металлическую поверхность, способствуя возникновению коррозии.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ И ОКРАШЕННЫЕ ЧАСТИ

Для обычного ухода за металлическими и окрашенными частями рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.

Перед применением рекомендуется выполнить пробу,

нанося средство на скрытую часть изделия.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.

ДЕТАЛИ ИЗ ПЛАСТИКА

Для обычной очистки деталей из пластика рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.

Варианты исполнения

Кресло с ручной регулировкой, кресло с электропитанием от сети, кресло с электропитанием от подзаряжаемой аккумуляторной батареи.

Обратитесь к разделу «Варианты исполнения».

Инструкция по использованию

Использовать изделие исключительно с соблюдением указаний раздела «Инструкции по применению».

Изделие предназначено для использования в нормальных условиях.

Неправильное применение изделия может создать опасные ситуации и/или привести к повреждению различных частей кресла.

Перед тем, как прикасаться к электрическому механизму для выполнения очистки или других работ, отключать штепсель от розетки.

Для очистки механических частей механизма не использовать

растворители, а только мягкую салфетку.

Не разрешайте детям играть с механизмом.

Механизм следует использовать только когда вы правильно сидите в кресле.

Не садитесь на передний край кресла, так как при этом механизм, связанный с подставкой для ног, может не сработать правильно.

Электрические механизмы кресла предназначены для прерывистого функционирования.

Гарантированный цикл функционирования - МАКС. 10% (12 секунд функционирования каждые 2 минуты).

Важно подчеркнуть, что это значение является средним.

Гарантированная максимальная продолжительность непрерывной работы составляет 2 минуты, после чего требуется пауза в 18 минут.

Внутренний аккумулятор в кресле имеет предохранительный плавкий предохранитель, который срабатывает при аномальном потреблении двигателей.

Если электрическая часть кресла не будет подчиняться командам, хотя аккумулятор и будет заряжен, проверить целостность этого плавкого предохранителя и при необходимости заменить его другим с подобными характеристиками.

Предохранитель находится в аккумуляторе, расположенному под сиденьем кресла.

Не использовать изделие не по назначению и неправильно, его безопасность зависит от правильности его применения. Запрещается вносить какие-либо изменения в изделие и его компоненты.

Не выполнять работы и операции по уходу, не

предусмотренные в инструкциях по применению и в инструкциях по уходу.

Обращаться с изделием бережно.

Изделие тяжелое.

Не бросать изделие и не двигать его по полу.

Не допускать воздействия на изделие условий и атмосферных явлений, способных повредить его: температура свыше 45°, повышенная влажность, длительное воздействие прямых солнечных лучей, воздействие непогоды, близость источников тепла, прямые струи воды или других жидкостей, участки воздействия брызг.

Изделие предназначено для использования исключительно в помещениях.

Периодически обеспечивать уход в соответствии с прилагаемыми инструкциями.

Не устанавливать кресло рядом с лестницами и перепадами уровней.

Проверить, что изделие надежно опирается на пол.

Категорически воспрещается вставать и прыгать на кресле.

Не опираться с усилием на спинку и подлокотники.

Не садиться на разложенные подставку для ног и подголовник.

Не ударять поверхности острыми предметами.

Содержимое упаковки

Упаковка содержит кресло, трансформатор или зарядное устройство (в предусматривающих их вариантах при их дополнительном заказе в качестве комплектующих Poltrona Frau) и «Набор для пользователя».

Инструкция по сборке

Никаких операций по сборке не требуется.

Охрана окружающей среды

Изделие, его компоненты и упаковка по завершении срока службы не должны выбрасываться в неподложенных местах, а должны сдаваться уполномоченным операторам для утилизации в соответствии с действующими законодательными нормами.

Предупреждения

В вариантах ЕС изделие соответствует следующим европейским директивам и их последующим изменениям: 2004/108/ЕС-Директива по электромагнитной совместимости в отношении стандартов:

EN 55014-1,
EN 55014-2,
EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3.

Poltrona Frau не несет ответственности за изменения, внесенные потребителем в изделие или его компоненты.

Любые работы по техническому содействию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом в сервисных центрах.

В таких случаях обращаться к вашему уполномоченному дилеру Poltrona Frau.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в изделие, его компоненты и в содержание данных инструкций без объявления.

Poltrona Frau не несет ответственности за изменения, внесенные в изделие или его компоненты без специального разрешения изготовителя.

Любые изменения, внесенные без специального разрешения Poltrona Frau, приводят к аннулированию

гарантии и могут стать причиной ущерба.

Производитель и его поставщики снимают с себя всякую ответственность перед покупателем или любым лицом за ущерб, издержки, упущенную прибыль и любой другой ущерб, связанный с применением данного изделия.

Материалы, использовавшиеся для производства и обработки наших изделий, подбирались таким образом, чтобы не причинять вреда здоровью потребителя.

В негорючих вариантах материалы могут быть другими для обеспечения выполнения соответствующих норм.

Запахи, испускаемые изделием, только что вынутым из упаковки, считаются нормальными.

Они исчезнут после короткого пребывания в проветриваемом помещении.

Данная карта изделия отвечает положениям Законодательного указа № 206 от 6 сентября 2005 года «Потребительский кодекс» и указу Министерства промышленности, торговли и ремесленного производства № 101 от 8 февраля 1997 года «Порядок исполнения».

製品仕様

使用素材

フレーム: 金属フレームと木の部材によるフレームをステールベースに固定。

アームレストフレーム: ビーチ無垢材による部材とバーチ材合板を使用。

座面のスプリング: ジグザグバネ採用。

クッション中材: 腰掛けたときの圧力配分に基づいて密度の異なる発泡ポリウレタンとポリエステルパッドを使用。

ベース: 円形のステールベース。

ステンレスサテン仕上げとつや消しブラック塗装からお選びいただけます。

カバー材: Pelle Frau® ColorSphere® レザー、Pelle Frau® Nest レザー、Pelle Frau® Soul レザー、Pelle Frau® Century レザー。

左右のアームレストの外側には、それぞれアクセサリーポケットが付いています。

電動式モデルは、いずれも座った状態で右のアームレストのアクセサリーポケット内側に操作ボタンが設置されています(取り外し不可)。

特色: リクライニングチェアは、手動式または電動式で、フットレストと背もたれを調節するための機械装置を内蔵しています。

手動式モデル: リクライニングチェアの背もたれは、上体で力をかけることによりリクライニング調節できる手動式メカニズムを内蔵しています。

背もたれとフットレストの角度の開きの調節は、シンクロロッキング機構により各部の動作が連動して行われます。

座ったまま右のアームレストと座面のクッションの間に設置されたレバーを操作し、背もたれの角度を調節します。

電動式モデル: 背もたれとフットレストを個別に調節できるモーターを2つ搭載しています。

電源(電動式モデル): 設置場所の配電網への接続またはまたは充電バッテリー。

配電網接続型モデルは、安全超低電圧(29V)仕様になっており、Poltrona Frauからオプションとして支給される外部電源もしくは同じ技術仕様(29V 2A 60W)の市販品をお使いいただけます。

充電バッテリーモデルの充電には、Poltrona Frauからオプションとして支給される充電器もしくは同じ技術仕様(input voltage 230VAC - 50Hz, rated output 24VDC)の市販品をお使いいただけます。

お手入れ方法

PELLE FRAU® COLORSPHERE® レザー、PELLE FRAU® NEST レザー
革表面の取り扱いには配慮が必要です。

シミがつかぬよう気をつけ、液体などがこぼれた場合には、湿らせたやわらかい布ですぐにふき取ってください。
その後、乾いたやわらかい布で拭いてください。

日常の正しいお手入れには、「Leather Cleaner」ティッシュをご使用下さい。

さらに革をしっかりと保護するために、「Leather Protector」ティッシュのご使用をお勧めします。

張り地の状態を最適に保つため、定期的(年2、3回)に専用のお手入れキット「Elisir di Lunga Vita」をお使いください。

ご注意: クリーナーやお手入れ用の製品は、外箱に記載された使い方を守り、正しくお使い下さい。

アルコールや溶剤などを絶対に使用しないで下さい。

革が高温となる場所と接触しないよう、最低20から30cmの距離を保ってください。

直射日光が当たるところに置かないで下さい。

ご注意: 革本来の特質と特殊加工のため、シミが完全に取り除けない場合があります。

PELLE FRAU® SOUL レザー

Frauレザー®ソウルは、お手入れ方法が上記とは異なります。Frauレザー®ソウルは、フル・グレインレザーで、アニリン仕上げとオイル加工が施されていますが、仕上げよう表面加工は施されていません。

染色はオーク材の樽で行われます。

樽の内部で染料は自然に吸収されます。

不均一に吸収されるため、「雲」のような効果が出て、その結果レザーは全て違い、この素材でカバーされている製品も唯一の製品になります。

加工の特別なプロセスは、レザーの天然の柔らかさを引き立たせ、手触りが良いと同時に、Frauレザー®ソウルの特徴がそうであるため、以下の面も持っています。

皮革の表面には、動物が生きている間できた特徴(傷跡、シワ、虫刺されの跡等)が見られます。

染色には、色彩のバリエーションやムラが見られます(自然にできる「雲」の効果)。

特定の利用条件の下、レザーが色落ちする場合があります。

レザーの天然素材としての要素は、微量ですが様々な物質(汗、脂肪分等)の吸収を促し、その結果シミや跡を残す場合があります。

Frauレザー®ソウルは、とてもデリケートであるため、通常のクリーニング製品や「ポルトローナFrau®」の専用クリーニングキットの使用ではない、特別なケアや取り扱いが必要です。

レザーの普段のお手入れに関しては、柔らかく白い布を使用し、埃が積もりすぎないよう頻繁に埃の除法を行ってください。製品のクリーニングに関しては、定期的に、湿らして硬く絞った柔らかい布をお使い下さい。

その後、乾いた柔らかい布でマッサージをするように水分を拭き取ってください。

液体が偶然落ちた場合、スポンジか白い吸い取り紙で叩くようにして素早く液体を表面から取り除いてください。

シミが広がらないよう注意してください。

次に、軽く湿らした柔らかく白い布で外側から内側へマッサージをするようにシミの部分を拭いてください。

それから乾いたやわらかい布で水分を素早く拭き取ってください。このような手順を素早く行った場合、ダメージを制限できますが、除法はできません。

レザーの表面に染み込ませず、直ちに乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

製品を日光で乾かさないでください。

製品をドライヤーで乾かさないでください。

レザーと接触しうる他の素材が色落ちしないか確認してください。レザーの表面にシミを残す場合があります。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

FRAUレザー® センチュリー

これらの美点は、レザーの天然の「欠陥」(傷跡、フルグレインレザーのフラット部分、シワ、虫刺されの跡「バラ傷」等)と共に、まるで自然がサインしたかのように、レザーが唯一であり保証もあります。

Frauレザー®センチュリーは、とてもデリケートであるため、通常のクリーニング製品や「ポルトローナFrau®」の専用クリーニングキットの使用ではなく、特別なケアや取り扱いが必要です。

Frauレザー®センチュリー使用の取り扱いについては、以下の注意が必要です。

火元や、光源(窓)または直接照明源(スポットライト)の側に置かないでください。

レザーの普段のお手入れに関しては、柔らかく白い布を使用し、埃が積もりすぎないよう頻繁に埃の除法を行ってください。製品のクリーニングに関しては、定期的に、湿らして硬く絞った柔らかい布をお使い下さい。

その後、乾いた柔らかい布でマッサージをするように水分を拭き取ってください。

液体が偶然落ちた場合、スポンジか白い吸い取り紙で叩くようにして素早く液体を表面から取り除いてください。

シミが広がらないよう注意してください。

次に、軽く湿らした柔らかく白い布で外側から内側へマッサージをするようにシミの部分を拭いてください。

それから乾いたやわらかい布で水分を素早く拭き取ってください。このような手順を素早く行った場合、ダメージを制限できますが、除法はできません。

レザーの表面に染み込ませず、直ちに乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

製品を日光で乾かさないでください。

製品をドライヤーで乾かさないでください。

レザーと接触しうる他の素材が色落ちしないか確認してください。

レザーの表面にシミを残す場合があります。

Frauレザー®センチュリーをカバー材として使用している製品の表面には、動物が生きている間できた欠陥が見られ、色にもムラがある場合があります。

特定の利用条件の下、Frauレザー®センチュリーは色落ちする場合があります。

また製品の天然素材としての要素は、様々な物質(例えば、汗、脂肪分等)の吸収を促し、その結果シミや跡を残す場合があり

ます。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

ステンレススチール部

スチール部の普段のお手入れには、入手しやすい市販の専用製品を使うようにしますが、このとき必ず製品のラベルに記載された用量および用法を守ってください。

それ以外にも、中性せっけん、変性アルコール、または酢(適宜の水で溶く)を使うことができます。

掃除用のやわらかい布に含ませて拭きます。

スチールの表面がサテン仕上げのときは、お手入れのとき、テクスチャーの目の方向に沿って拭くことを強くお勧めします。落としにくい汚れを除去するのに先端のとがった金属の用具をお使いになるのは避けてください。

腐食を招く原因となることがあります。

金属部および塗装部

金属部および塗装部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませるようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。

使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。

アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。

研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

プラスチック素材部

プラスチック素材部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。
研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

製品のラインアップ

リクライニングチェアには、手動調整式モデル、配電網接続型電動式モデル、充電バッテリー型電動式モデルがございます。
「バージョンの種類」のセクションをご参照ください。

使用上のご注意

ご使用の際は、必ず「お取り扱い上の注意」に記載された注意事項を守ってください。

この製品は、通常の使用条件の下で使うために設計されています。

使い方を誤ると、危険を招いたり、各部損傷の原因となったりことがあります。

お掃除やお手入れなどの各種作業を行うために電動部に触れるときは、まずコンセントを抜いてください。

金属機械部のお手入れの際は、絶対に溶剤を使わず、湿らせた布のみお使いください。

お子様が金属機械部で遊ばないようご注意ください。

機械部は必ず正しい位置に座った状態でお使いください。

座面の前縁に浅く腰掛けた状態で機械部を操作しないでください。

フットレストが正しく動作しないことがあります。

リクライニングチェアの電動機械部は断続運転向けに設計されています。

作動サイクルは最大10%まで確保されます(2分ごと12秒間の作動)。

しかしこれは、あくまで平均的な値です。

連続使用では最大2分間まで確保されますが、そのあと18分間の停止時間が必要です。

リクライニングチェアに内蔵されたバッテリーには、消費電力に異常が発生したときに切れる安全ヒューズが取り付けられています。

リクライニングチェアのバッテリー充電量が十分あるのに電動部が操作に応じないときは、ヒューズが切れていないことを確認し、必要があれば同じ仕様のものと交換してください。

ヒューズは座面下のバッテリーに入っています。

用途に合わない誤った使い方は避けてください。

正しい使い方が行われない場合、製品の安全性は守られません。製品および構成各部に改造・修正を加えないでください。

お取り扱いおよびお手入れの際の注意で指示されていない作業は行わないでください。

お取り扱いには十分ご注意ください。

かなり重みがあります。

設置面に乱暴に置いたり床面を引きずったりしないでください。周囲温度が45°C以上または高湿になる場所、直射日光への連続的曝露、悪天、熱源のそば、水やその他の液体の流れに直接さらされるところへの設置は避けてください。

リクライニングチェアは屋内専用です。

添付のお手入れの際の注意にしたがって定期的に手入れをしてください。

階段や床面が平らでない場所のそばには設置しないでください。

床の設置面が安定するようにしてください。

リクライニングチェアの上で立ち上がりつたり飛び跳ねたりすることは厳禁です。

背もたれやアームレストに無理な力をかけることは避けてください。

フットレストやヘッドレストがリクライニング位置のときに腰を

かけるのは避けてください。

先端の尖ったものが当たらないようご注意ください。

梱包内容

パッケージには、リクライニングチェア、トランス、充電器(付属している場合、またはPoltrona Frauオプションとして選んだ場合)、および「ユーザーキット」が含まれています。

組み立て方

本品は組立作業を要しません。

環境への配慮

不要になった家具を一般ごみとして廃棄せず、該当する廃棄条例の規定に従ってください。

ご注意

本機器のEU認証モデルは次の欧州指令とその改定法に適合しています。

2004/108/EC – EMC電磁両立性指令

関連規定:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

消費者により本機器の改造・改変が行われた場合、Poltrona Frauでは一切の責任を負いかねます。

テクニカルサポートまたは修理作業は必ず弊社の認定を受けたセンターにて専門の担当者にお任せください。

くわしくは、Poltrona Frau認定の特約小売店にご照会ください。

製造者は、予告なしに本品、各構成部、または本マニュアルの

内容に変更を加える権利を留保します。

消費者により、製造者の明示的な許可なく本品または構成部の改造・改変が行われた場合、Poltrona Frauでは一切の責任を負いかねます。

Poltrona Frauによる明確な許可を得ずに改造が行われると、保証が無効となり、無益な損傷の原因となることがあります。製造者および関係供給者は、本品の使用が原因で発生した損害、経費、利益の損失、またはそのほかいかなる損失についても、買い手を含むすべての者に対して一切の責任を負いかねます。

本品の製造および加工に使われている素材は、消費者の健康を害することのないよう、細心の注意をもって選び抜かれたものです。

耐火仕様の場合、関連の規定に適合するよう素材を交換することも可能です。

開梱直後は異臭を感じられることがあります、これは異常に よるものではなく、風通しのよい環境に設置したあとしばらくすると消失します。

本製品仕様書は、イタリア共和国2005年9月6日政令第206号「消費者保護法」に関する規定および1997年2月8日商工省令第101号「施行規則案」に準拠して作成されています。

Varianti del prodotto

Product variants

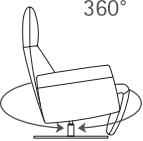
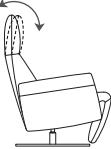
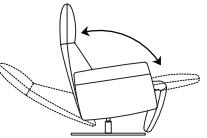
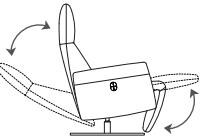
Variantes du produit

Varianten des produkts

Variantes del producto

Варианты исполнения

製品のラインアップ

	 360°			
Manual reclining armchair	●	●	●	
Rechargeable battery powered reclining armchair	●	●		●
Recliner armchair main electric powered	●	●		●

Istruzioni d'uso

Instructions for use

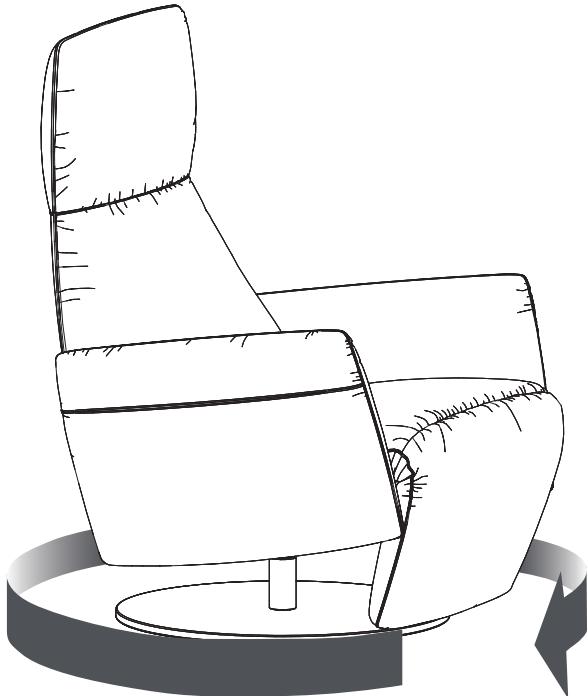
Mode d'emploi

Gebrauchsanleitung

Instrucciones de uso

Инструкция по использованию

使用上のご注意



Rotazione a 360°

La poltrona poggia a terra su una base circolare con perno girevole che ne consente la rotazione libera a 360°.

Stando comodamente seduti si può direzionare la poltrona, grazie a una leggera spinta, nella posizione preferita.

360° rotation

The armchair rests on a circular base with a twist fastener that enables it to freely rotate 360°.

From a comfortably seated position, the armchair can be positioned by gently pushing it into the preferred position.

Rotation à 360°

Le fauteuil repose au sol sur une base circulaire munie d'un tourillon pivotant qui en permet la rotation libre à 360°.

On peut rester commodément assis et diriger le fauteuil, avec une légère poussée, dans la position préférée.

Drehung um 360°

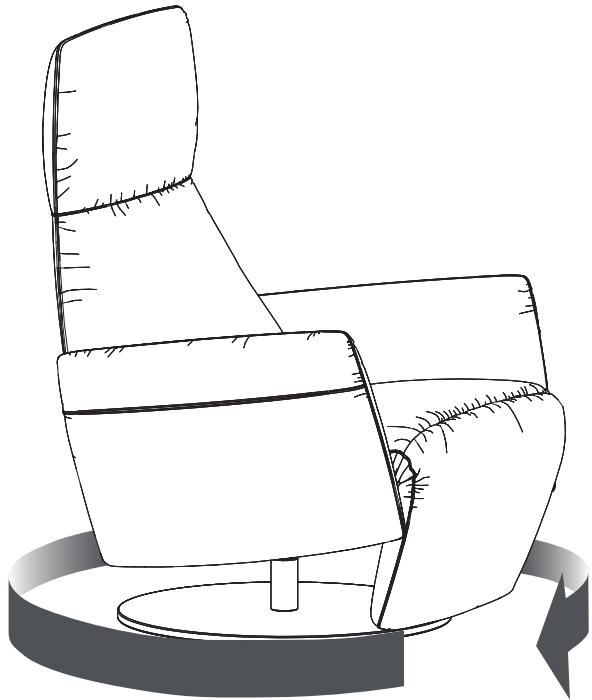
Der Stuhl sitzt auf einer runden Basis auf dem Boden mit einem Drehstift, der eine freie Drehung um 360° ermöglicht.

Wenn man bequem sitzt, kann man den Stuhl mit einem leichten Schubs in die gewünschte Stellung drehen.

Rotación de 360°

El sillón se apoya en el suelo sobre una base circular con perno giratorio que le permite girar libremente 360°.

Cómodamente sentado, uno puede cambiar de dirección el sillón, mediante un ligero impulso, hasta alcanzar la posición deseada.



Вращение на 360°

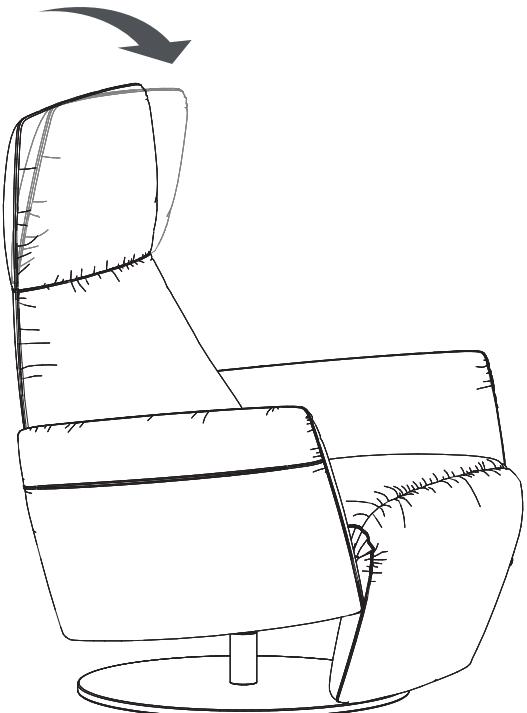
Кресло опирается на пол круглым основанием с поворотной осью, позволяющей осуществлять свободное вращение на 360°.

Сидя в удобном положении, легким толкающим усилием можно привести кресло в идеальное положение.

360度回転

リクライニングチェアと円形ベースの固定部には360°回転ピンが取り付けられており、自由自在に回ります。

これにより、ゆったり腰掛けたまま軽く力をかけるだけで、好きな方向に向くことができます。



Poggiatesta inclinabile

Il poggiatesta inclinabile per un miglior comfort, può essere regolato manualmente a prescindere dalla posizione dello schienale.

Reclining headrest

For optimal comfort the reclining headrest can be manually adjusted independently of the backrest.

D'appui-tête inclinable

Pour assurer plus de confort, on peut régler manuellement l'appui-tête inclinable, indépendamment de la position du dossier.

Neigbare Kopfstütze

Die neigbare Kopfstütze für besseren Komfort lässt sich manuell unabhängig von der Stellung der Rückenlehne einstellen.

Reposacabezas reclinable

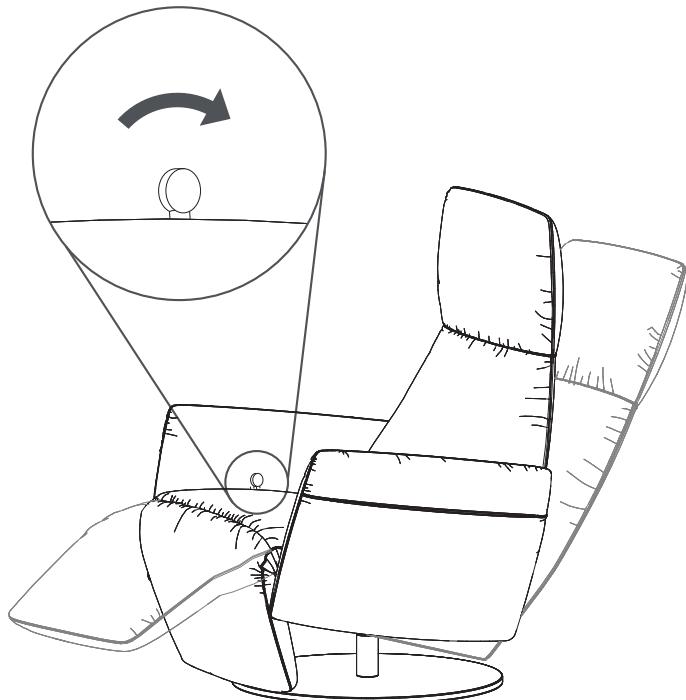
Para un mayor confort, el reposacabezas reclinable se puede regular de forma manual independientemente de la posición del respaldo.

Наклонного подголовника

Наклонный подголовник для повышения комфорта может регулироваться вручную независимо от положения спинки.

ヘッドレストのリクライニング機能

ヘッドレストは背もたれがどのポジションにあっても手動でリクライニング調節でき、最も快適な位置にセットできます。



Poltrona reclinabile versione manuale

L'apertura del meccanismo di reclinazione manuale avviene facendo pressione con il busto sullo schienale e spingendo con le mani i braccioli in avanti, tale operazione reclina la spalliera fino a una posizione minima e contemporaneamente solleva il poggiapiedi fino alla sua massima apertura.

Per aumentare l'inclinazione dello schienale occorre agire sulla leva posta tra il bracciolo e il cuscino della seduta sul lato destro (stando seduti).

Tirare la leva verso lo schienale per lo sblocco del meccanismo; eseguita la regolazione rilasciare la leva per fissare la posizione. Per la chiusura dello schienale agire nuovamente sulla leva per riportare l'inclinazione alla posizione minima.

Per la completa chiusura della poltrona è sufficiente spostare il peso del corpo in avanti esercitando con le gambe una leggera pressione sulla pediera per riportarla nella posizione iniziale. La poltrona si chiuderà automaticamente.

Manual reclining armchair

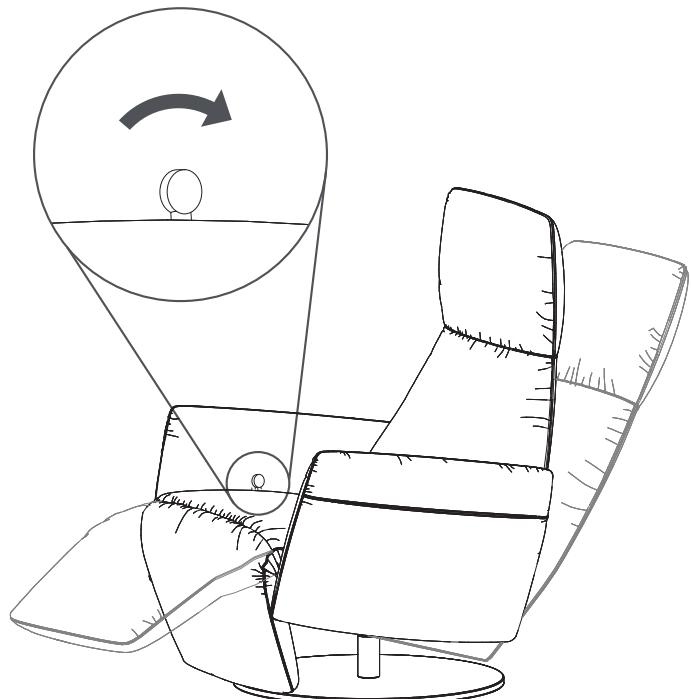
Manually adjust the reclining mechanism by pressing your back into the backrest and pressing the armrests forward with your hands; this will recline the back to a minimum position while simultaneously raising the footrest to its maximum open position. To increase the inclination of the backrest use the lever located between the armrest and seat cushion on the right side (from a seated position).

Pull the lever toward the backrest to release the mechanism; once adjusted release the lever to set the position.

To close the backrest, use the same lever to return to the minimum position.

To close the armchair completely simply move the weight of the body forward pressing slightly on the footrest to return it to the initial position.

The armchair will close automatically.



Fauteuil inclinable version manuelle

Pour ouvrir le mécanisme d'inclinaison manuelle, il suffit de faire pression avec le buste sur le dossier, et de pousser avec les mains les accoudoirs en avant; cette opération incline le dossier vers le bas jusqu'à une position minimum, et simultanément soulève le repose-pieds jusqu'à l'ouverture maximale.

Pour augmenter l'inclinaison du dossier, agissez sur le levier situé entre l'accoudoir à droite (quand vous êtes assis) et le coussin d'assise.

Tirez ce levier vers le dossier pour débloquer le mécanisme; après avoir exécuté ce réglage, relâchez le levier pour fixer la position. Pour refermer le dossier, agissez à nouveau sur le levier pour rétablir la position d'inclinaison minimale.

Pour refermer complètement le fauteuil, il suffit de déplacer le poids du corps en avant, en exerçant avec les jambes une légère pression sur le repose-pieds du fauteuil pour le remettre dans sa position initiale.

Le fauteuil se refermera automatiquement.

Neigbarer stuhl manuelle version

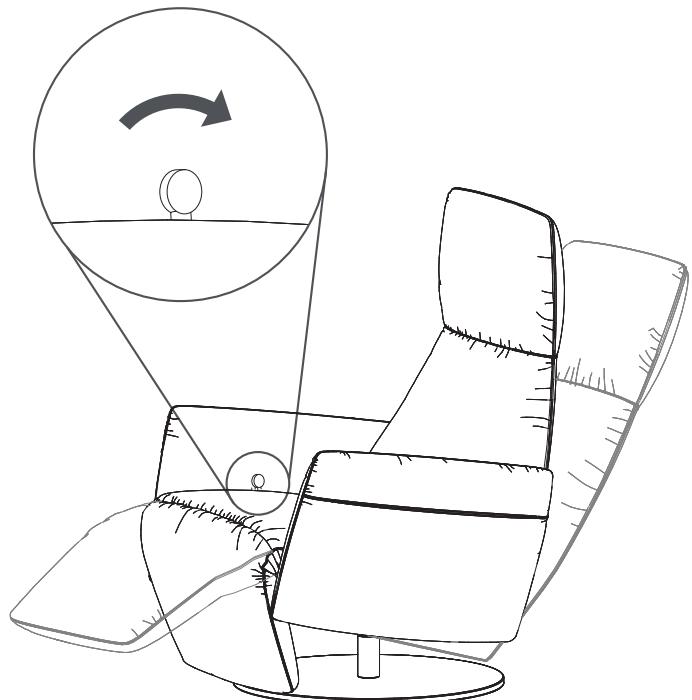
Die Öffnung des manuellen Neigemechanismus erfolgt, indem man mit dem Oberkörper auf die Rückenlehne drückt und mit den Händen die Armlehnen nach vorne schiebt.

Dadurch wird das Schulterteil bis auf eine Mindestposition geneigt und gleichzeitig das Fußteil auf seine größte Öffnung gehoben. Will man die Neigung der Rückenlehne erhöhen, muss man den Hebel zwischen Armlehne und Sitzkissen an der rechten Seite (im Sitzen) betätigen.

Den Hebel zur Rückenlehne hin ziehen, um den Mechanismus freizugeben.

Sobald die Einstellung abgeschlossen ist, den Hebel loslassen, um die Stellung zu fixieren.

Zum Schließen der Rückenlehne betätigt man den Hebel erneut,



um die Neigung auf die Mindeststellung zurück zu stellen. Zum kompletten Schließen des Stuhls braucht das Körpergewicht nur nach vorne zu verlagern und mit den Beinen einen leichten Druck auf das Fußteil auszuüben, um es wieder in seine ursprüngliche Stellung zu bringen.
Der Stuhl wird automatisch geschlossen.

Sillón reclinable versión manual

La apertura del mecanismo de reclinado se activa haciendo presión hacia atrás con la parte superior del tronco sobre el respaldo y empujando, con las manos, los reposabrazos hacia delante. Dicha operación reclina el respaldo hasta alcanzar una posición mínima y, simultáneamente, eleva el reposapiés hasta obtener su máxima apertura.

Para aumentar la inclinación del respaldo se debe utilizar la palanca situada entre el reposabrazos derecho, posición sentado, y el cojín del asiento.

Tirar de la palanca hacia el respaldo para desbloquear el mecanismo; una vez realizada su regulación, liberar dicha palanca para mantener fija la posición.

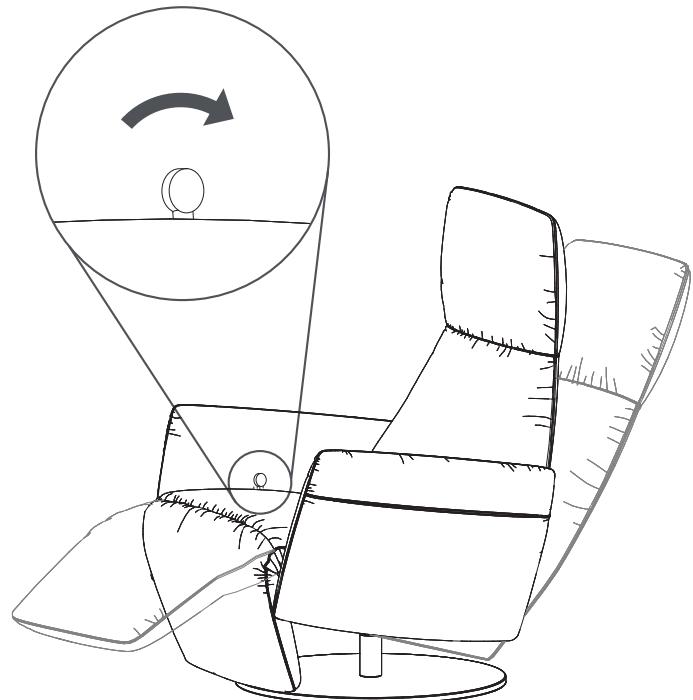
Para devolver el respaldo a su posición mínima, utilizar de nuevo la palanca.

Para devolver el respaldo a la posición no reclinada basta con desplazar el peso del cuerpo hacia adelante ejerciendo, con las piernas, una ligera presión sobre el reposapiés para devolverlo a su posición inicial.

El sillón volverá a su posición básica automáticamente.

Кресла-трансформер в варианте с ручным управлением

Раскладывание кресла механизмом наклона с ручным приводом осуществляется при нажатии туловищем на спинку и толкании руками вперед подлокотников.



Эта операция обеспечивает наклон спинки до минимального положения и одновременно поднимает подставку для ног до положения максимального открытия.

Для увеличения наклона спинки используется рычаг, расположенный между правым (для сидящего в кресле) подлокотником и подушкой сиденья.

Потянуть рычаг к спинке для разблокировки механизма. После выполнения регулировки отпустить рычаг для фиксации полученного положения.

Для складывания спинки снова нажать рычаг, приводя спинку в положение минимального наклона.

Для полного складывания кресла достаточно переместить массу тела вперед, слегка нажимая ногами на подставку для ног, приводя ее при этом в исходное положение. Кресло сложится автоматически.

手動式リクライニング機能

手動式のリクライニング機構を倒すときは、背もたれに向かって上体で力をかけ、同時に左右のアームレストを手で前に押します。

この操作により、背もたれには最小角度の傾斜がつくと同時に、フットレストの角度が最大に開きます。

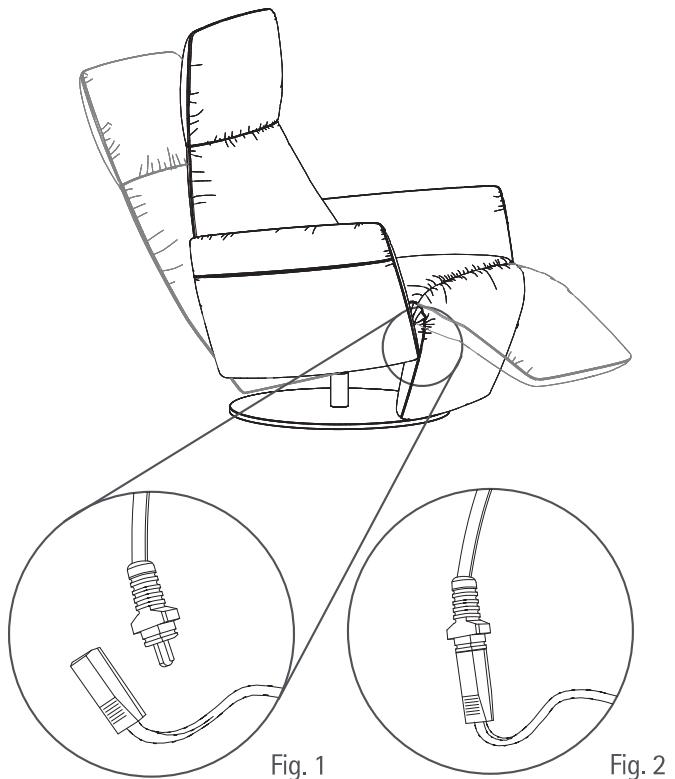
背もたれをさらに倒すには、右側のアームレストと座面クッションの間にあるレバーを操作します（腰を掛けた状態で）。

レバーを背もたれの方に引き、リクライニング機構のロックを外します。

お好みの角度に調節したあとレバーを開放して位置を固定します。倒した背もたれを立てるには、レバーを引いて傾斜角度を最小の位置に戻します。

背もたれを完全に立てるには、上体の重心を前に移動させながらフットレストを脚で軽く押して元の位置へ戻すだけです。

リクライニングチェアが自動的に元の位置に戻ります。



Poltrona reclinabile versione con alimentazione a batteria ricaricabile

La poltrona reclinabile con alimentazione a batteria viene spedita con il cavo della batteria scollegato (**Fig. 1**).

Collegare il cavo batteria prima dell'uso (**Fig. 2**).

N.B.: il cavo della batteria è posizionato nella parte anteriore della poltrona, sotto la seduta.

Reclining armchair with rechargeable battery

The battery-powered reclining armchair is shipped with the battery cable disconnected (**Fig. 1**).

Connect the battery cable before use (**Fig. 2**).

N.B.: the battery cable is positioned at the front of the armchair, under the seat.

Fauteuil inclinable, version avec alimentation à batterie rechargeable

Le fauteuil inclinable avec alimentation à batterie est expédié avec le cordon de la batterie débranché (**Fig. 1**).

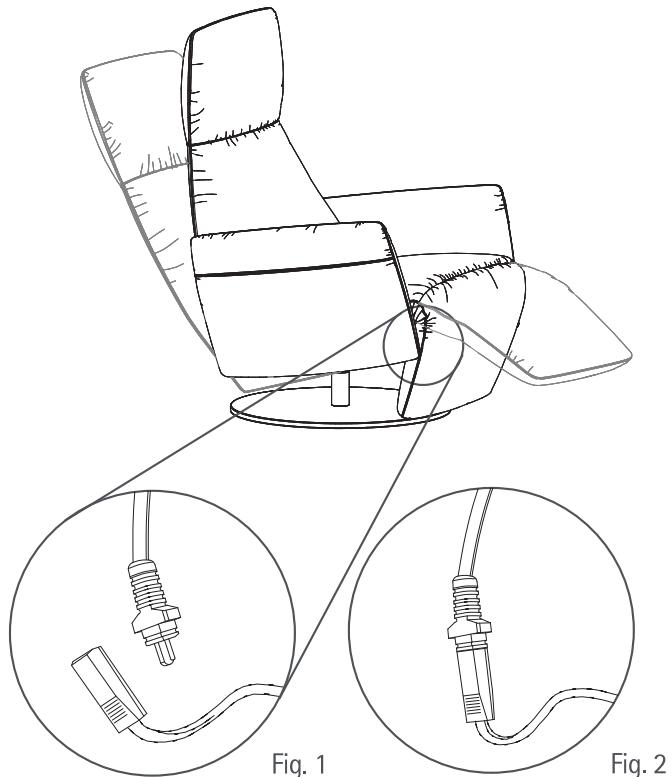
Avant toute utilisation, brancher le cordon de la batterie (**Fig. 2**).
N.B.: le cordon de la batterie se trouve dans la partie antérieure du fauteuil, sous l'assise.

Neigbarer stuhl version mit stromversorgung durch Wiederaufladbare batterie

Der kippbare Sessel mit Batterieversorgung wird mit nicht angeschlossenem Batteriekabel verschickt (**Abb. 1**).

Vor der Nutzung das Batteriekabel anschließen (**Abb. 2**).

ANM.: das Batteriekabel liegt im vorderen Teil des Sessels unter der Sitzfläche.



Sillón reclinable versión con alimentación mediante batería recargable

Este sillón reclinable con alimentación mediante batería se suministra con el cable de la batería desconectado (Fig. 1).

Conectar el cable de la batería antes de usar (Fig. 2).

NOTA IMPORTANTE: el cable de la batería se encuentra situado en la parte delantera del sillón, bajo el asiento.

Кресла-трансформера в варианте с питанием от подзаряжаемой аккумуляторной батареи

Наклонное кресло с питанием от аккумулятора поставляется с отключенным кабелем аккумулятора (Рис. 1).

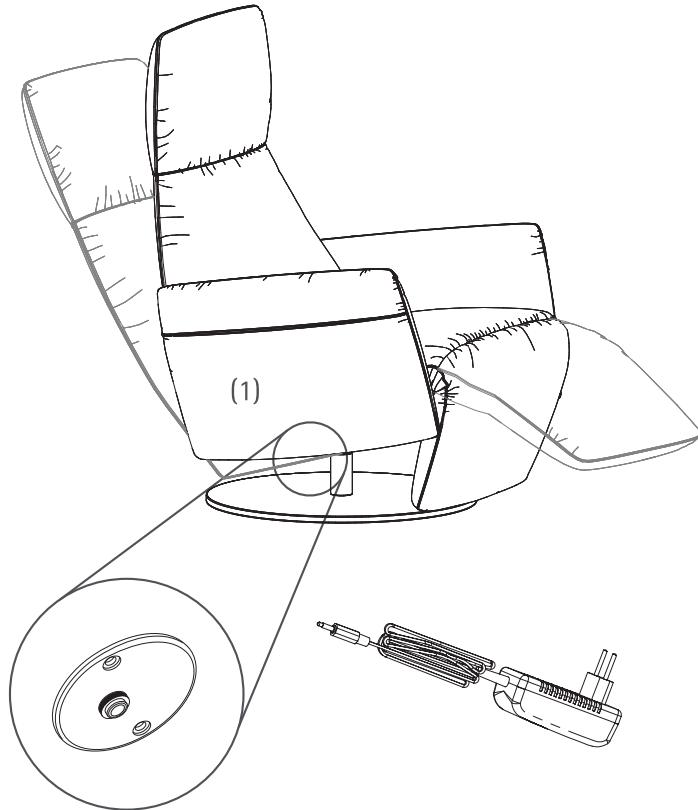
Перед использованием подсоединить кабель аккумулятора (Рис. 2).

ПРИМЕЧАНИЕ: кабель аккумулятора находится в передней части кресла под сиденьем.

充電バッテリー型電動式モデルのリクライニング機能

充電バッテリー式リクライニングアームチェアのバッテリーケーブルは取り外された状態で発送されます（図1）。

お使いになる前にバッテリーケーブルを接続してください（図2）。
ご注意:バッテリーケーブルはアームチェア前側の座面下にあります。



Poltrona reclinabile versione con alimentazione a batteria ricaricabile

ALIMENTAZIONE DA BATTERIA RICARICABILE:

la poltrona può essere collegata alla rete elettrica (50HZ 220V in Europa; 60HZ 120V in USA) per mezzo di un caricabatteria (fornito come optional da Poltrona Frau).

Attenzione: per la ricarica della batteria della poltrona utilizzare solo il caricabatteria fornito come optional da Poltrona Frau o utilizzarne uno reperito in commercio con le stesse caratteristiche tecniche (Input: 100-240 VAC - ± 10% 47-63Hz 20W max - Output: max 25,2VDC 350mA).

Lo spinotto del caricabatteria va inserito nell'apposita sede (1) situata sotto al bracciolo destro (stando seduti).

Al fine di garantire una maggiore durata della batteria si raccomanda di effettuare la prima ricarica, o ricariche successive a lunghi periodi di inutilizzo, come ricariche complete, per un tempo di circa 12 ore.

I meccanismi elettrici della poltrona sono progettati per un funzionamento intermittente.

Il ciclo di funzionamento garantito è max del 10% (12 secondi di funzionamento ogni 2 minuti).

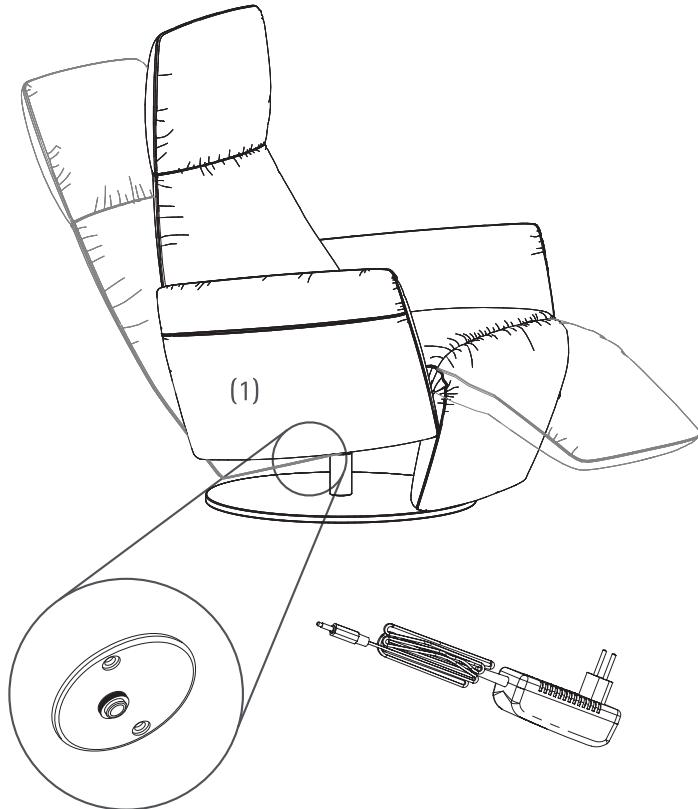
È importante sottolineare che questo dato rappresenta un valore medio.

Il tempo massimo di uso continuativo garantito è di 2 minuti, con successiva pausa di 18 minuti.

Reclining armchair with rechargeable battery

RECHARGEABLE BATTERY POWERED:

the armchair can be plugged into a power source (59HZ 220V in Europe; 60HZ 120V in the USA) using a battery charger (provided as an optional accessory by Poltrona Frau).



Warning: when recharging the armchair battery only use the battery charger provided as an optional accessory by Poltrona Frau or one with the same technical features (Input: 100-240 VAC - ± 10%, 47-63 Hz, max. 20W - Output: max 25,2 VDC 350mA).

The plug on the battery charger should be inserted into the correct position (1) under the right armrest (from a seated position).

So as to ensure a longer duration for the battery we recommend charging it completely the first time, or following long periods of disuse, for approximately 12 hours.

The electric mechanisms in the armchair are designed for intermittent use.

The guaranteed operating cycle is a max of 10% (12 seconds of operation every 2 minutes).

It should be stressed that this is only an average value.

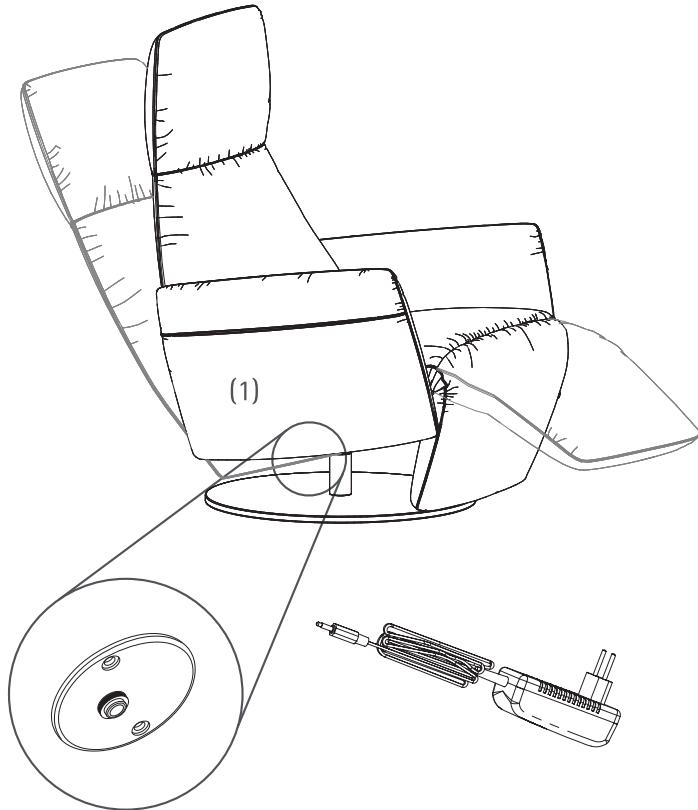
The maximum time guaranteed for continual use is 2 minutes, with a subsequent pause of 18 minutes.

Fauteuil inclinable version avec alimentation à batterie rechargeable

ALIMENTATION PAR UNE BATTERIE RECHARGEABLE :

vous pouvez brancher le fauteuil au courant électrique de secteur (50HZ 220V en Europe; 60HZ 120V aux USA) en utilisant un chargeur de batterie (fourni sur option par Poltrona Frau).

Attention: pour recharger la batterie du fauteuil, veuillez utiliser uniquement le chargeur de batterie fourni sur option par Poltrona Frau, ou bien un chargeur achetable dans le commerce ayant les mêmes caractéristiques techniques (Input: 100-240 VCA - ± 10% 47-63Hz 20W max - Output : max 25,2 VCC 350 mA). Il faut insérer la broche du chargeur de batterie dans le siège prévu (1) situé sous l'accoudoir droit (étant assis dans le fauteuil).



Pour garantir une plus longue durée de la batterie nous vous conseillons, pour la première recharge, ou pour les recharges suivantes faites après de longues périodes d'inutilisation, d'effectuer des recharges complètes d'environ 12 heures.

Les mécanismes électriques du fauteuil sont conçus pour fonctionner de façon intermittente.

Le cycle de fonctionnement garanti est de 10% au maximum (12 secondes de fonctionnement toutes les 2 minutes).

Il est important de souligner que cette donnée représente une valeur moyenne.

Le temps maximum d'usage continu garanti est de 2 minutes, avec une pause successive de 18 minutes.

Neigbarer stuhl version mit stromversorgung durch wiederaufladbare batterie

STROMVERSORGUNG DURCH AUFLADBARE BATTERIE:

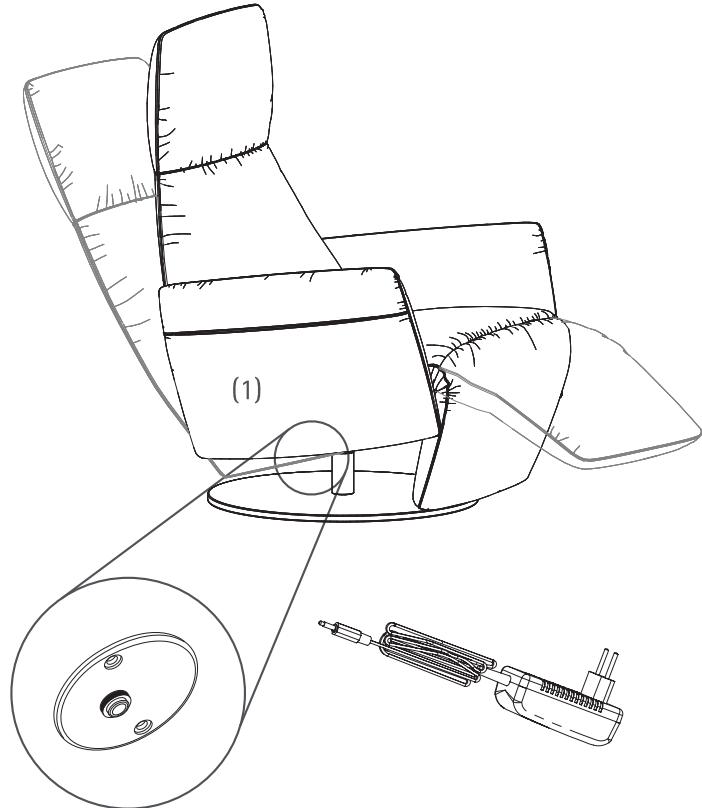
der Stuhl kann mittels eines Ladegerätes (von Poltrona Frau als Option geliefert) an das Stromnetz angeschlossen werden (50 HZ 220 V in Europa; 60 HZ 120 V in den USA).

Achtung: Zum Aufladen der Batterie des Stuhls darf nur das von Poltrona Frau als Option gelieferte Batterieladegerät bzw. ein handelsübliches Batterieladegerät mit den gleichen technischen Daten (Input: 100-240 VAC - ± 10% 47-63Hz 20W max - Output: max 25,2 VDC 350mA) verwendet werden.

Der Stecker des Batterieladegerätes wird an dem dafür vorgesehenen Steckplatz (1) unterhalb der rechten Armlehne (vom Sitzenden aus) eingesteckt.

Zur Gewährleistung einer längeren Lebensdauer der Batterie wird empfohlen, das erste Aufladen bzw.

Aufladevorgänge nach längeren Stehzeiten als Vollaufladung über eine Zeit von etwa 12 Stunden durchzuführen.



Die elektrischen Mechanismen des Stuhls sind für einen intermittierenden Betrieb ausgelegt.

Der garantie Funktionszyklus beträgt max. 10% (12 Sekunden Betrieb alle 2 Minuten).

Es muss darauf hingewiesen werden, dass diese Angabe nur einen Durchschnittswert darstellt.

Die garantie maximale Zeit für durchgehende Benutzung beträgt 2 Minuten mit einer darauf folgenden Pause von 18 Minuten.

Sillón reclinable versión con alimentación mediante batería recargable

ALIMENTACIÓN MEDIANTE BATERÍA RECARGABLE:

el sillón se puede conectar a la red eléctrica (50HZ 220V en Europa; 60HZ 120V en EE.UU.) mediante un cargabaterías (proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau).

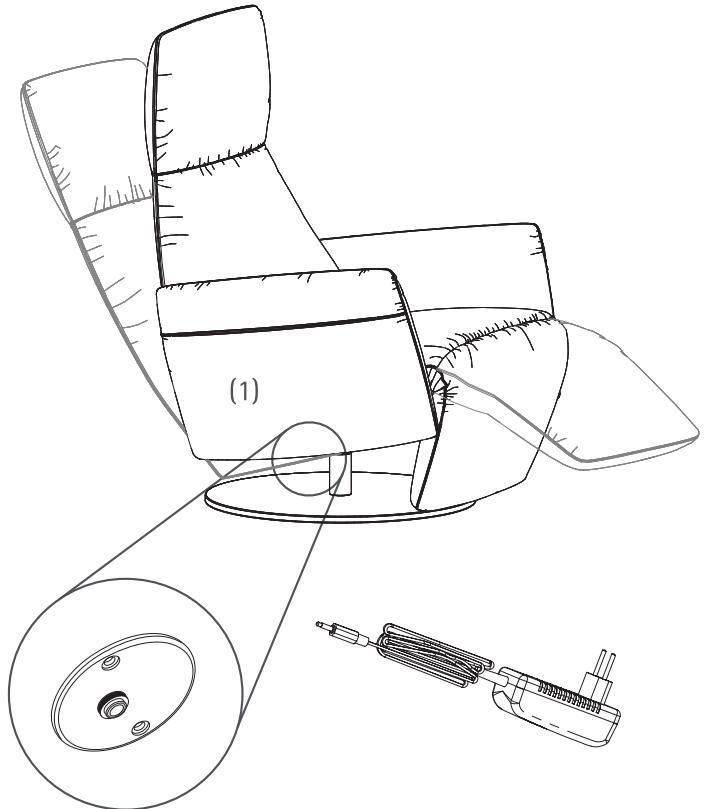
Atención: para recargar la batería del sillón utilizar sólo el cargabaterías proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau o uno, comprado en cualquier tienda, con las mismas características técnicas (Entrada: 100-240 VCA - ± 10% 47-63Hz 20W máx. - Salida: máx. 25,2 VCC 350mA).

El conector del cargabaterías se deberá insertar en su correspondiente lugar (1), situado bajo el reposabrazos derecho (posición sentado).

Con el fin de garantizar una mayor duración de la batería, se recomienda realizar la primera recarga, o las recargas tras largos periodos en los que el producto no se utilice, como una recarga completa, es decir, con un tiempo de 12 horas.

Los mecanismos eléctricos del sillón están proyectados para un funcionamiento intermitente.

El ciclo de funcionamiento garantizado es máx. del 10% (12



segundos de funcionamiento cada 2 minutos). Se debe subrayar que este dato representa un valor medio. El tiempo máximo de uso continuado garantizado es de 2 minutos, con una pausa posterior de 18 minutos.

Кресла-трансформера в варианте с питанием от подзаряжаемой аккумуляторной батареи
ПИТАНИЕ ОТ ПОДЗАРЯЖАЕМОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ: кресло может подключаться к электросети (50 Гц 220 В в Европе; 60 Гц 120 В в США) при помощи зарядного устройства (поставляется Poltrona Frau в качестве дополнительного комплектующего).

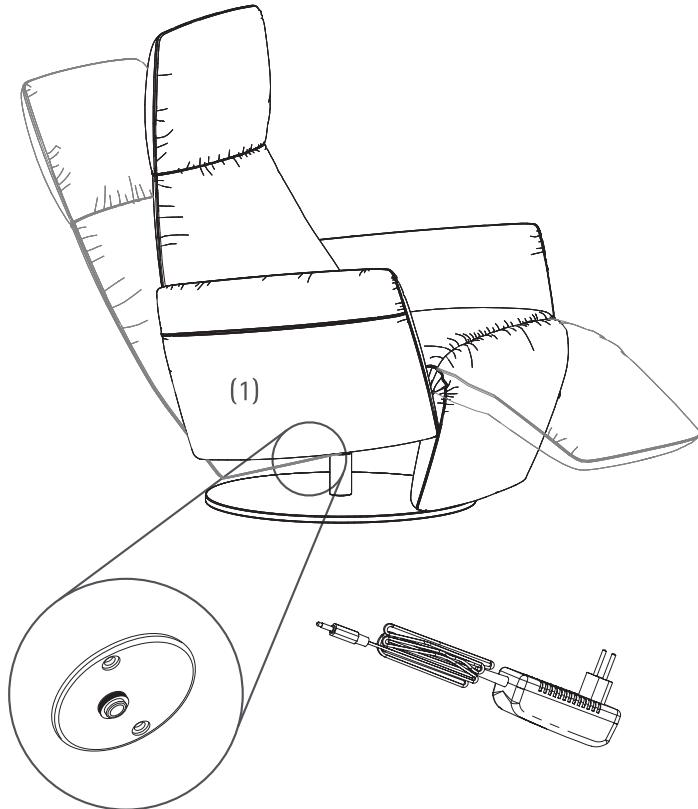
Внимание: для подзарядки аккумуляторной батареи кресла использовать только зарядное устройство, поставленное в качестве дополнительного комплектующего Poltrona Frau, или же любое другое покупное устройство с такими же техническими характеристиками (Вход: 100-240 В пер. тока - ± 10% 47-63 Гц 20 Вт макс. - Выход: макс. 25,2 В пост. тока 350 мА).

Штыревой контакт зарядного устройства должен вставляться в специальное гнездо (1) под правым (для сидящего в кресле) подлокотником.

Для обеспечения более длительного срока службы аккумулятора рекомендуется выполнять первую зарядку и последующие зарядки после длительных периодов неиспользования как полные зарядки в течение ок. 12 часов.

Электрические механизмы кресла предназначены для прерывистого функционирования.

Гарантируенный цикл функционирования - МАКС. 10% (12 секунд функционирования каждые 2 минуты).



Важно подчеркнуть, что это значение является средним. Гарантиированная максимальная продолжительность непрерывной работы составляет 2 минуты, после чего требуется пауза в 18 минут.

充電バッテリー型電動式モデルのリクライニング機能

充電バッテリー型電動式モデル:

リクライニングチェアは、充電器（オプションとしてPoltrona Frauから支給）を使って配電網（ヨーロッパ用50HZ 220V、米国用60HZ 120V）に接続できます。

注意: 充電器はPoltrona Frauからオプションとして支給されるものか、同じ技術仕様の市販品（入力電圧: 100-240 VAC - ± 10% 47-63Hz 最大20W - 定格出力: 最大25,2 VDC 350mA）のみをお使いください。

充電器のプラグは右アームレスト下（腰を掛けた状態で）の所定位置(1)に差し込みます。

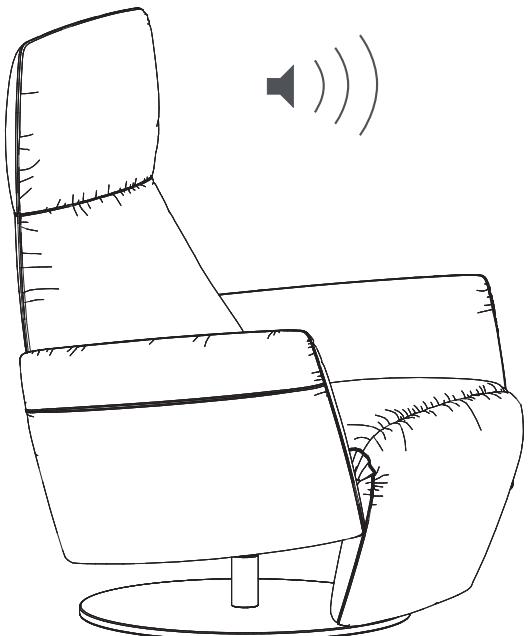
できるだけバッテリーの持続時間を長もちさせるために、初回充電時または長期間使わなかったあとに充電する際は、完全充電を行ってください。

充電時間は約12時間です。

リクライニングチェアの電動機械部は断続運転向けに設計されています。

作動サイクルは最大10%まで確保されます（2分ごと12秒間の作動）。しかしこれは、あくまで平均的な値です。

連続使用では最大2分間まで確保されますが、そのあと18分間の停止時間が必要です。



Segnale di batteria scarica

Una volta ricaricata, la batteria interna offre un'autonomia di funzionamento di 4 ore circa.

L'autonomia di funzionamento del kit batteria può variare in funzione delle condizioni d'uso e può progressivamente diminuire nel tempo. Un segnale acustico, emesso durante l'azionamento del meccanismo, avverte quando la batteria è scarica.

Non lasciare in ricarica la batteria per periodi più lunghi, delle circa 12 ore di tempo di ricarica indicate, per evitare di danneggiarla.

Si raccomanda di ricaricare la batteria almeno ogni 10-15 giorni per evitare un suo prematuro degrado.

La PILLOW con alimentazione a batteria può essere usata anche a batteria scarica, collegando il caricabatteria fornito come optional da Poltrona Frau (o da uno reperito in commercio con le stesse caratteristiche tecniche) e utilizzandolo come un normale alimentatore; la batteria si caricherà, comunque, durante l'uso.

Attenzione: quando la batteria raggiunge il livello minimo di carica è necessario lasciare collegato il caricabatteria per qualche minuto prima di poter movimentare di nuovo i meccanismi.

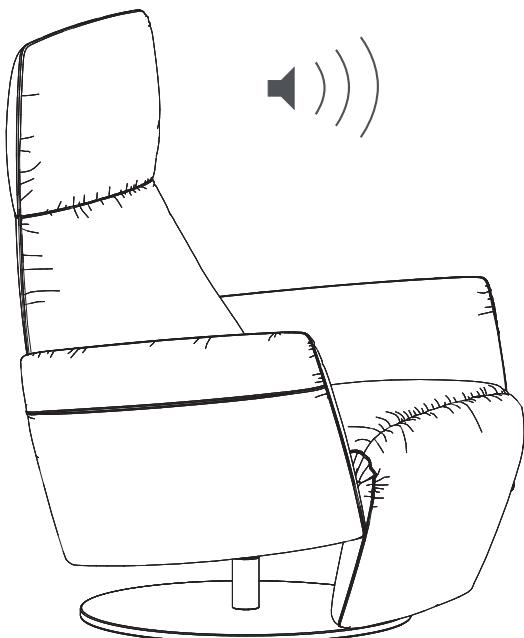
Evitare corti circuiti alla batteria, tenere lontano da fonti di calore e smaltire la batteria esaurita secondo le indicazioni di legge presenti nel Suo paese.

Flat battery warning

Once charged, the internal battery operates independently for approximately 4 hours.

The independent operation of the battery kit may vary depending on the conditions of use and may progressively decrease over time. A warning sound, issued during the operation of the mechanism, signals when the battery is empty.

Do not charge the battery for periods longer than approximately



12 hours so as to avoid damage.

We recommend recharging the battery at least every 10-15 days to prevent premature deterioration.

The battery powered PILLOW can also be used when the battery is empty by connecting the battery charger provided as an optional accessory by Poltrona Frau (or one with the same technical features) and using it as a normal power source; the battery will charge during use.

Warning: when the battery reaches the minimum charge level, the battery charger should be left connected for a few minutes before moving the mechanisms.

Avoid short-circuiting the battery, keep it away from heat sources and dispose of the spent battery in accordance with the law in your country.

Signal d'épuisement de la batterie

Quand la batterie interne est rechargeée, elle offre une autonomie de fonctionnement d'environ 4 heures.

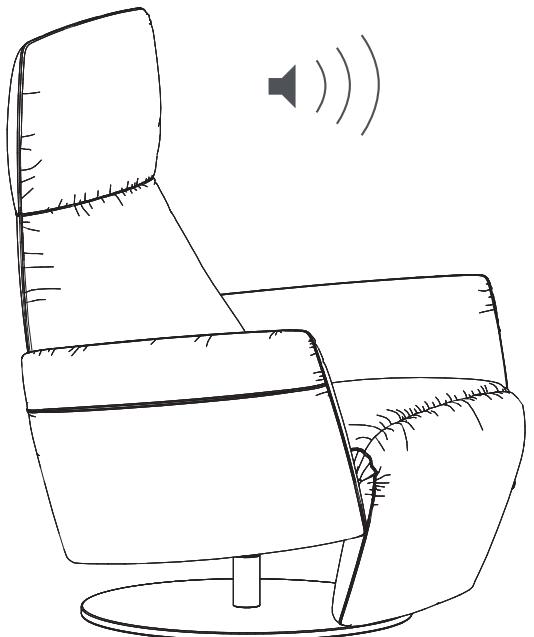
L'autonomie de fonctionnement du kit de batterie peut varier en fonction des conditions d'emploi, et peut diminuer progressivement au cours du temps.

Un signal acoustique, émis pendant l'actionnement du mécanisme, vous avertit lorsque la batterie est déchargée.

Ne laissez pas la batterie en recharge pendant des périodes plus longues que les 12 heures approximatives indiquées pour la recharge, pour éviter d'endommager la batterie.

Nous vous recommandons de recharger la batterie au moins tous les 10-15 jours pour éviter qu'elle ne se dégrade prématurément.

Lorsque la batterie est déchargée, il est encore possible d'utiliser le PILLOW avec alimentation à batterie; il faut alors brancher le chargeur de batterie fourni sur option par Poltrona Frau (ou un



chargeur acheté dans le commerce ayant les mêmes caractéristiques techniques), et l'utiliser comme un alimentateur normal; la batterie se rechargera de toute façon au cours de l'emploi.

Attention: quand la batterie atteint le niveau minimum de charge, il faut laisser le chargeur de batterie branché pendant quelques minutes avant de pouvoir faire marcher à nouveau les mécanismes.

Evitez les courts-circuits à la batterie, tenez-la loin de sources de chaleur, et éliminez la batterie épuisée conformément aux normes légales de votre pays.

Anzeige batterie leer

In aufgeladenem Zustand bietet die eingebaute Batterie eine Betriebsautonomie von etwa 4 Stunden.

Die Betriebsautonomie des Batteriesets kann je nach den Benutzungsbedingungen variieren und mit der Zeit fortschreitend abnehmen.

Ein akustisches Signal während des Betätigens des Mechanismus warnt, wenn der Batteriestand niedrig ist.

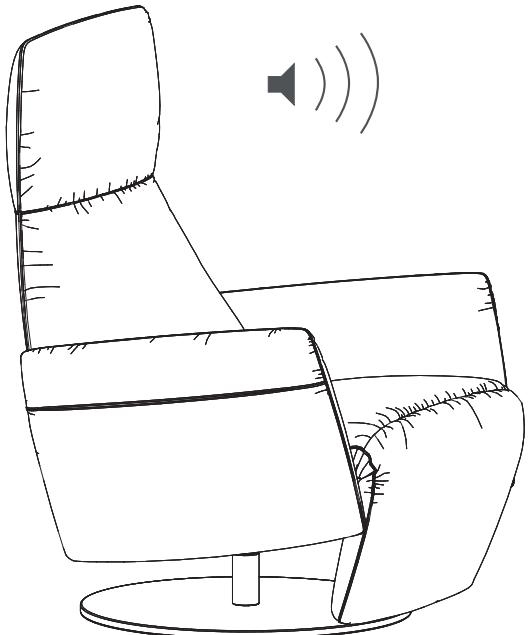
Die Batterie nicht länger als die angegebene Zeit von etwa 12 Stunden aufladen lassen, damit sie nicht beschädigt wird.

Es wird empfohlen, die Batterie mindestens alle 10-15 Tage aufzuladen, um zu vermeiden, dass sie vorzeitig schwächer wird.

Der PILLOW mit Batteriestromversorgung kann auch bei leerer Batterie benutzt werden, indem man das als Option von Poltrona Frau mitgelieferte Batterieladegerät (oder ein handelsübliches mit den gleichen technischen Daten) anschließt und es als normales Netzgerät benutzt.

Die Batterie wird während der Benutzung dann jedoch auch aufgeladen.

Achtung: Wenn die Batterie den Mindestladestand erreicht hat,



muss das Batterieladegerät einige Minuten lang angeschlossen sein, bevor man die Mechanismen wieder betätigen kann. Vermeiden Sie Kurzschlüsse an der Batterie, halten Sie sie fern von Wärmequellen und entsorgen Sie die erschöpfte Batterie nach den Gesetzesvorschriften, die in Ihrem Land gelten.

Señal de batería descargada

Una vez recargada, la batería interna ofrece una autonomía de funcionamiento de aproximadamente 4 horas.

La autonomía de funcionamiento del kit batería puede variar en función de las condiciones de uso y puede disminuir progresivamente con el paso del tiempo.

Una señal acústica, emitida al activar el mecanismo, advierte de que la batería está descargada.

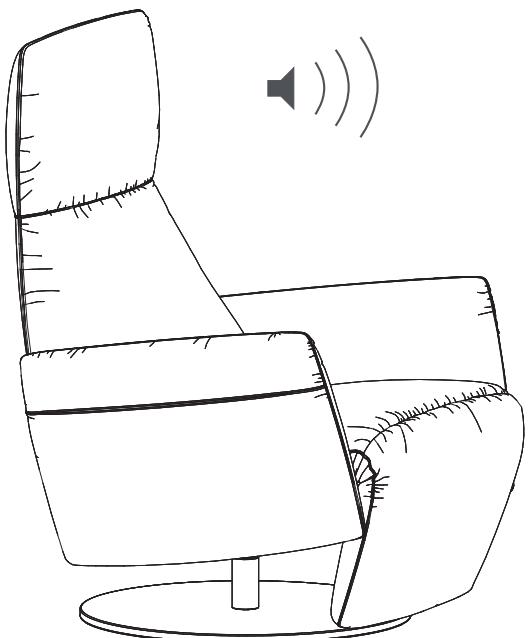
No dejar la batería recargándose durante más de las 12 horas de recarga indicadas, un periodo más prolongado podría dañarla.

Se recomienda recargar la batería al menos cada 10-15 días para evitar un desgaste prematuro de la misma.

El PILLOW con alimentación mediante batería se puede utilizar también, una vez descargada la batería, conectando el cargabaterías proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau (o uno, comprado en cualquier tienda, con las mismas características técnicas) y usándolo como un alimentador normal; la batería se cargará durante su uso.

Atención: cuando la batería alcanza el nivel mínimo de carga es necesario dejar conectado el cargabaterías durante unos minutos antes de poder mover de nuevo los mecanismos.

Evitar que se produzcan cortocircuitos en la batería, mantenerla alejada de fuentes de calor y eliminar la batería gastada conforme a las normativas legales del país en el que se encuentre.



Сигнал разряженной батарейки

После подзарядки внутренний аккумулятор обеспечивает автономность работы в течение ок 4 часов.

Автономность работы аккумулятора может зависеть от условий эксплуатации и может постепенно снижаться во времени.

Звуковой сигнал при работе механизма предупреждает о разрядке аккумулятора.

Для предупреждения повреждения аккумулятора не заряжайте его дольше указанных 12 часов подзарядки.

Рекомендуется подзаряжать аккумулятор по меньшей мере раз в 10-15 дней для предупреждения постепенного снижения его характеристик.

Кресло PILLOW с питанием от аккумулятора может использоваться и с разряженным аккумулятором при подключении зарядного устройства, поставленного в качестве дополнительного комплектующего Poltrona Frau (или же любого другого покупного устройства с такими же техническими характеристиками), используя его как обычный блок питания.

При использовании аккумулятор будет подзаряжаться.

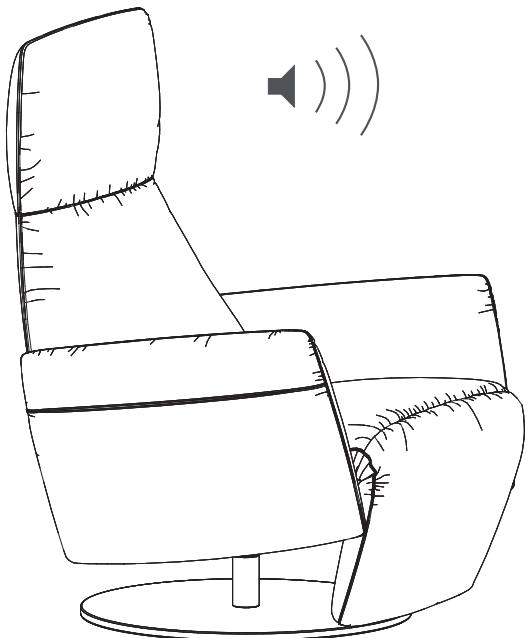
Внимание: когда аккумулятор достигает минимального уровня зарядки, перед началом перемещения механизмов необходимо оставить зарядное устройство подключенным в течение нескольких минут.

Не допускать коротких замыканий на аккумуляторе, держать его вдали от источников тепла и утилизировать после использования по указаниям действующих законов вашей страны.

バッテリー消耗サイン

内蔵バッテリーを充電すると、ワイヤレスで約4時間作動できます。

バッテリーキットの作動時間は使用条件によって異なるとともに、時間の経過にしたがって短くなっています。



機械の作動中、音声信号が聞こえることがあります。これはバッテリーの消耗を示します。

バッテリーは約12時間の指定時間を超えて充電したまま放置しないようご注意ください。

バッテリーを傷める恐れがあります。

充電は少なくとも10～15日ごとに行い、バッテリー寿命が早期に縮まらないように注意してください。

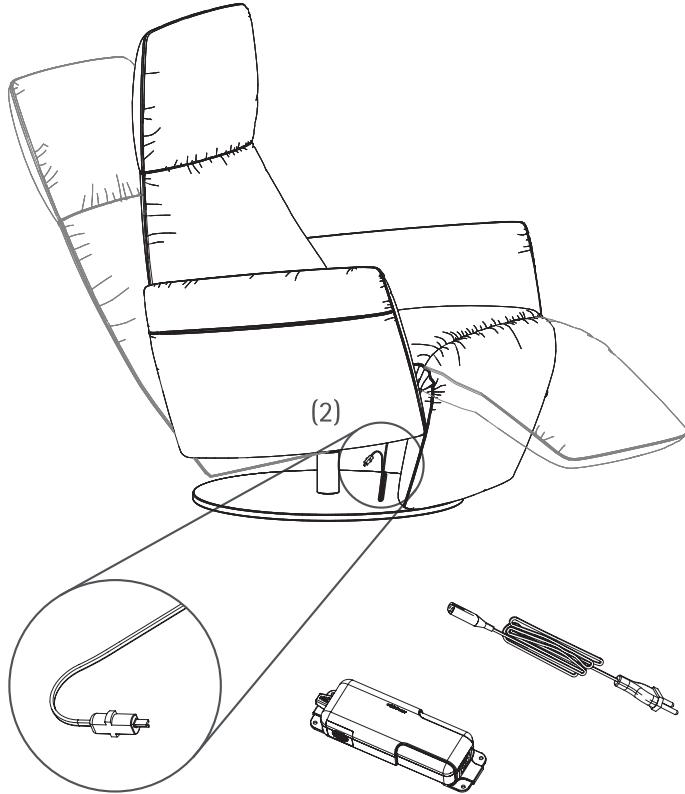
充電バッテリー型電動式PILLOWモデルは、Poltrona Frauからオプションとして支給される充電器（または同じ技術仕様の市販品）を通常の電源フィーダーとして接続してお使いいただけます。

この場合、使用中自然に充電されることになります。

注意：バッテリーの充電レベルが最低に達したら、機械が作動するようになるまで数分間は充電器を接続したままにする必要があります。

バッテリーがショートしないようご注意ください。

また、熱源から離れた場所で使うようにし、消耗したバッテリーは使用国で適用される法律に則って処分してください。



Poltrona reclinabile versione con alimentazione a corrente elettrica a rete

ALIMENTAZIONE DA CORRENTE ELETTRICA A RETE:

la poltrona può essere collegata alla rete elettrica (50HZ 220V in Europa; 60HZ 120V in USA) per mezzo di un trasformatore (fornito come optional da Poltrona Frau).

Il trasformatore è dotato di un cavo per il collegamento alla rete elettrica e di una presa su cui deve essere collegato il cavo posizionato sotto alla seduta (2).

Attenzione: per l'alimentazione della poltrona usare solo il trasformatore fornito come optional da Poltrona Frau o utilizzarne uno reperito in commercio con le stesse caratteristiche tecniche (29V 2A 60W).

I meccanismi elettrici della poltrona sono progettati per un funzionamento intermittente.

Il ciclo di funzionamento garantito è max del 10% (12 secondi di funzionamento ogni 2 minuti).

È importante sottolineare che questo dato rappresenta un valore medio.

Il tempo massimo di uso continuativo garantito è di 2 minuti, con successiva pausa di 18 minuti.

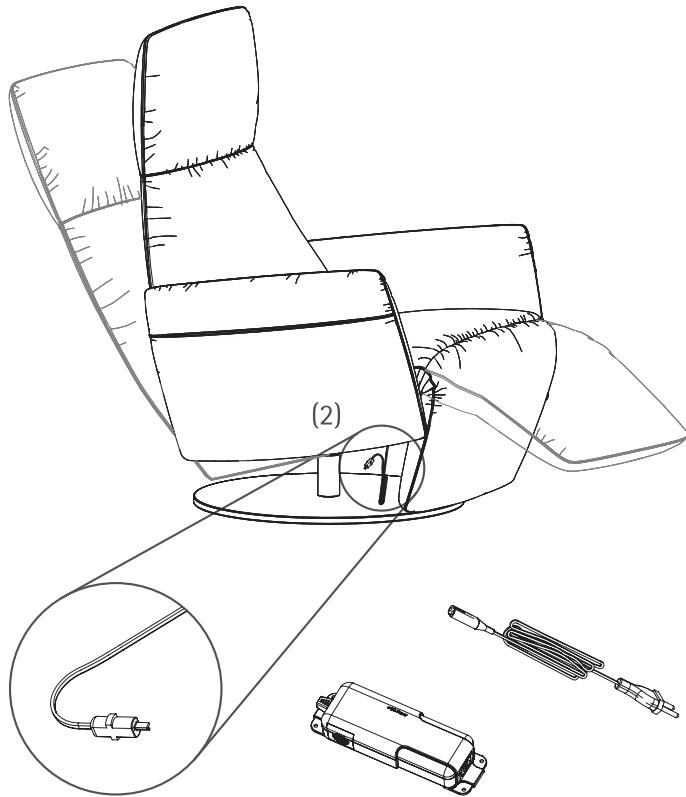
Electric reclining armchair

ELECTRIC POWERED:

the armchair can be connected to a power source (59HZ 220V in Europe; 60HZ 120V in the USA) using a transformer (provided as an optional accessory by Poltrona Frau).

CONNECTION TO A POWER SUPPLY

The transformer is equipped with a power supply connection cable and a plug to which the lead under the seat (2) should be connected.



Warning: when powering the armchair only use the transformer supplied as an optional extra by Poltrona Frau or one with the same technical features (29V 2A 60W).

The electric mechanisms in the armchair are designed for intermittent use.

The guaranteed operating cycle is a max of 10% (12 seconds of operation every 2 minutes).

It should be stressed that this is only an average value.

The maximum time guaranteed for continual use is 2 minutes, with a subsequent pause of 18 minutes.

Fauteuil inclinable version avec alimentation au courant électrique de secteur

ALIMENTATION AU COURANT ELECTRIQUE DE SECTEUR:

vous pouvez brancher le fauteuil au courant électrique de secteur (50HZ 220V en Europe; 60HZ 120V aux USA) en utilisant un transformateur (fourni sur option par Poltrona Frau).

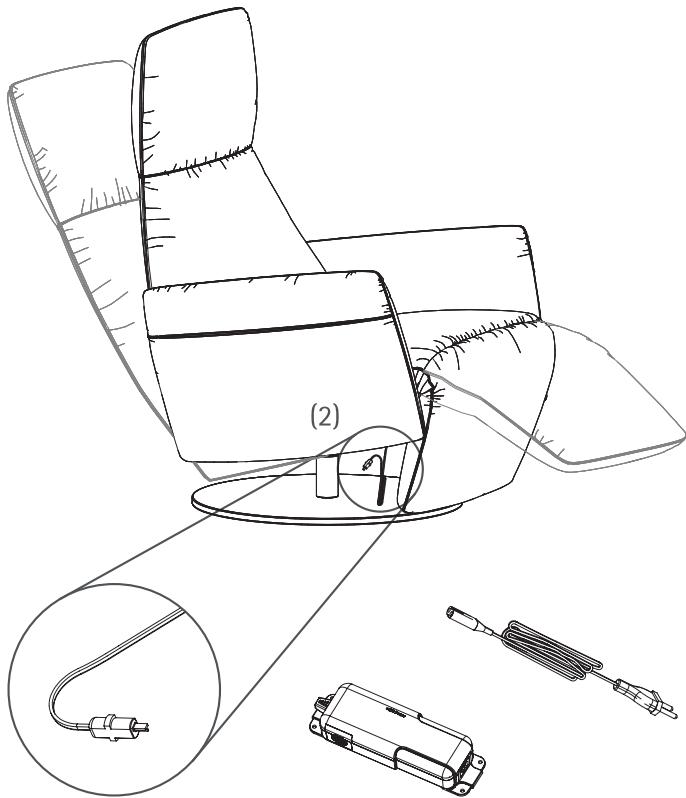
Le transformateur est muni d'un câble pour la connexion au réseau électrique et d'une prise à laquelle il faut brancher le câble situé sous le fauteuil (2).

Attention: pour alimenter électriquement fauteuil, veuillez utiliser uniquement le transformateur fourni sur option par Poltrona Frau, ou bien un transformateur acheté dans le commerce ayant les mêmes caractéristiques techniques (29 V 2A 60 W). Les mécanismes électriques du fauteuil sont conçus pour fonctionner de façon intermittente.

Le cycle de fonctionnement garanti est de 10% au maximum (12 secondes de fonctionnement toutes les 2 minutes).

Il est important de souligner que cette donnée représente une valeur moyenne.

Le temps maximum d'usage continu garanti est de 2 minutes,



avec une pause successive de 18 minutes.

**Neigbarer stuhl version mit netzstromversorgung
NETZSTROMVERSORGUNG:**

der Stuhl kann mittels eines Transformators (von Poltrona Frau als Option geliefert) an das Stromnetz angeschlossen werden (50 HZ 220 V in Europa; 60 HZ 120 V in den USA).

Der Trafo ist mit einem Kabel für den Anschluss an das Stromnetz und einer Steckdose ausgestattet, an die das unter der Sitzfläche befindliche Kabel angeschlossen werden muss (2).

Achtung: Für die Stromversorgung des Stuhls darf nur der von Poltrona Frau als Option gelieferte Transformator oder ein handelsüblicher mit den gleichen technischen Daten (29 V 2 A 60 W) verwendet werden.

Die elektrischen Mechanismen des Stuhls sind für einen intermittierenden Betrieb ausgelegt.

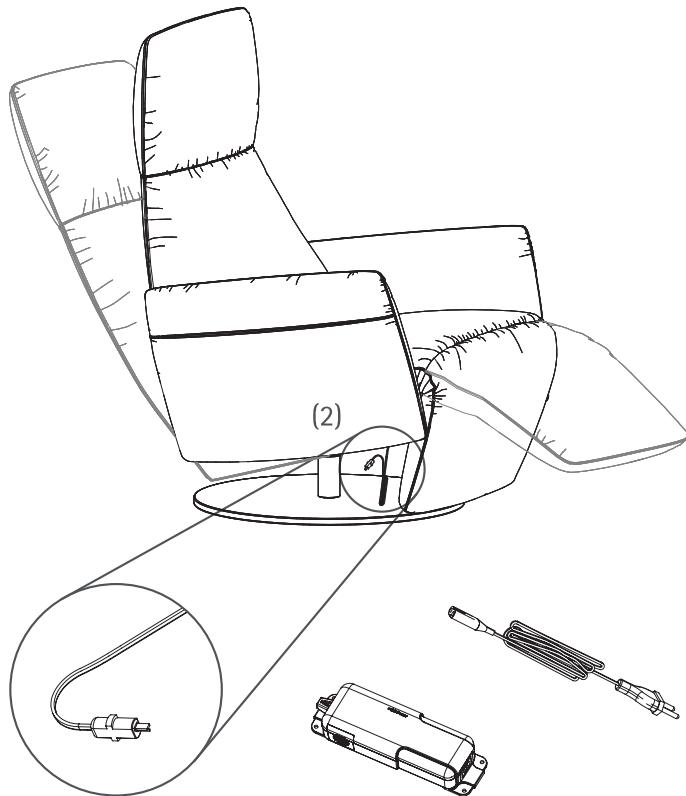
Der garantierte Funktionszyklus beträgt max. 10% (12 Sekunden Betrieb alle 2 Minuten).

Es muss darauf hingewiesen werden, dass diese Angabe nur einen Durchschnittswert darstellt.

Die garantierte maximale Zeit für durchgehende Benutzung beträgt 2 Minuten mit einer darauf folgenden Pause von 18 Minuten.

Sillón reclinable versión con alimentación mediante corriente de red eléctrica

ALIMENTACIÓN MEDIANTE CORRIENTE DE RED ELÉCTRICA:
el sillón se puede conectar a la red eléctrica (50HZ 220V en Europa; 60HZ 120V en EE.UU.) mediante un transformador (proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau).
El transformador presenta un cable para la conexión a la red



eléctrica y una toma a la que se puede conectar el cablecito situado bajo el asiento (2).

Atención: para alimentar el sillón utilizar sólo el transformador proporcionado como accesorio opcional por Poltrona Frau o uno, comprado en cualquier tienda, con las mismas características técnicas (29V 2A 60W).

Los mecanismos eléctricos del sillón están proyectados para un funcionamiento intermitente.

El ciclo de funcionamiento garantizado es máx. del 10% (12 segundos de funcionamiento cada 2 minutos).

Se debe subrayar que este dato representa un valor medio.

El tiempo máximo de uso continuado garantizado es de 2 minutos, con una pausa posterior de 18 minutos.

Кресла-трансформера в варианте с электропитанием от сети ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ОТ СЕТИ:

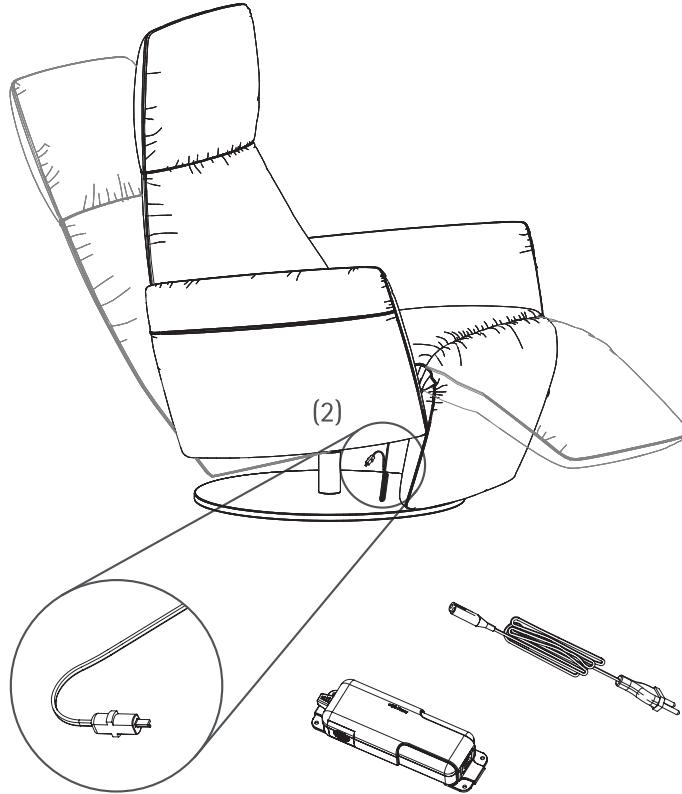
кресло может подключаться к электросети (50 Гц 220 В в Европе; 60 Гц 120 В в США) при помощи трансформатора (поставляется Poltrona Frau в качестве дополнительного комплектующего).

Трансформатор имеет кабель для подключения к электросети и розетку, к которой должен подключаться провод, находящийся под сиденьем (2).

Внимание: для электропитания кресла использовать только трансформатор, поставленный в качестве дополнительного комплектующего Poltrona Frau, или же любое другое покупное устройство с такими же техническими характеристиками (29 В 2А 60 Вт).

Электрические механизмы кресла предназначены для прерывистого функционирования.

Гарантийный цикл функционирования - МАКС. 10%



(12 секунд функционирования каждые 2 минуты).
Важно подчеркнуть, что это значение является средним.
Гарантиированная максимальная продолжительность
непрерывной работы составляет 2 минуты, после чего требуется
пауза в 18 минут.

配電網からの電源供給型電動式モデルのリクライニング機能

配電網からの電源供給:

リクライニングチェアはトランス（オプションとしてPoltrona Frauから支給される）を使って配電網（ヨーロッパ用50HZ 220V、米国用60HZ 120V）に接続できます。

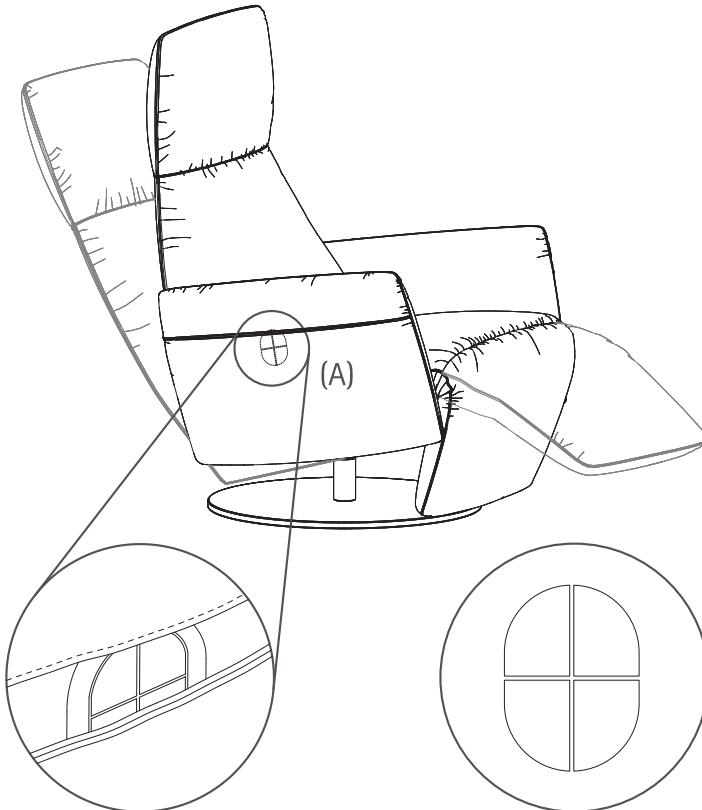
変圧器には配電網接続用のコードとソケットがありますので、そこに座面下(2)から出ているコードをつなぎます。

注意: トランスはPoltrona Frauからオプションとして支給されるものか、同じ技術仕様の市販品（29V 2A 60W）のみをお使いください。

リクライニングチェアの電動機械部は断続運転向けに設計されています。

作動サイクルは最大10%まで確保されます（2分ごと12秒間の作動）。
しかしこれは、あくまで平均的な値です。

連続使用では最大2分間まで確保されますが、そのあと18分間の停止時間が必要です。



Versione con alimentazione a rete elettrica e/o versione a batteria ricaricabi

COMANDI POLTRONA

La pulsantiera (A) con i comandi è posizionata all'interno della tasca del bracciolo destro (stando seduti).

I pulsanti permettono di attivare i due motori che portano alla reclinazione indipendente dello schienale e al sollevamento della pediera.

L'utente può scegliere qualsiasi posizione dello schienale o della pediera, secondo il proprio gradimento.

**Electric powered and/or rechargeable battery version
ARMCHAIR COMANDS**

The control keypad (A) is positioned inside of the pocket on the right armrest (from a seated position).

The buttons operate the two motors that enable the backrest to recline and the footrest to be raised independently of one another. The user may choose any position for the backrest or the footrest.

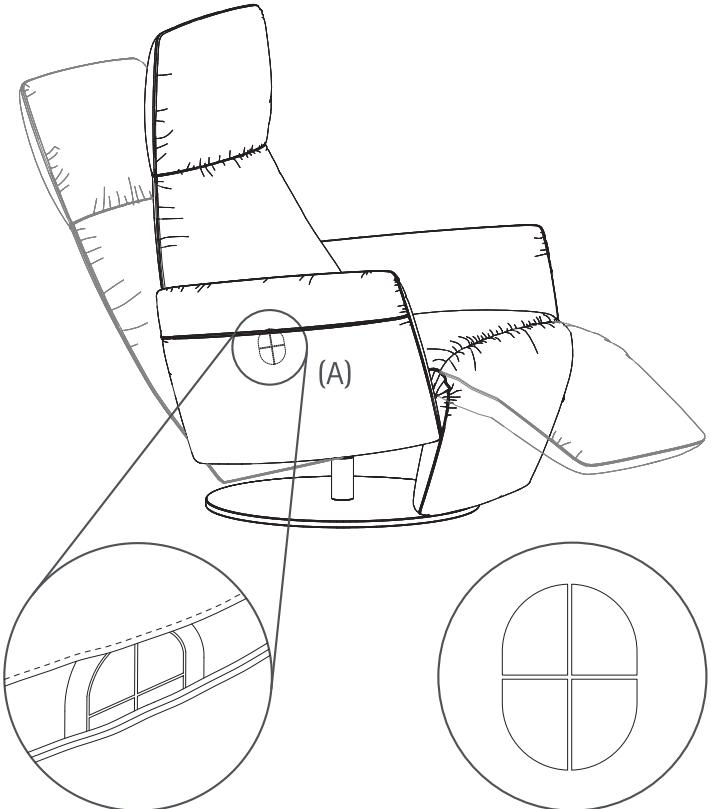
**Version avec alimentation au reseau électrique de secteur et/ou
version à batterie rechargeable**

COMMANDES DU FAUTEUIL

Le boîtier de commandes (A) se trouve à l'intérieur de la poche de l'accoudoir à droite (quand on est assis).

Les poussoirs permettent d'activer les deux moteurs qui entraînent l'inclinaison indépendante du dossier et le soulèvement du repose-pieds.

L'utilisateur peut choisir n'importe quelle position du dossier ou du repose-pieds, à son propre gré.



Version mit netzstromversorgung bzw. version mit wiederaufladbarer batterie

STEUERUNGEN DES STUHLS

Das Bedienfeld (**A**) mit den Steuerungen ist innen in der Tasche der rechten Armlehne (vom Sitzenden aus) untergebracht.

Die Tasten gestatten das Aktivieren der beiden Motoren, welche die Rückenlehne neigen und unabhängig davon das Fußteil anheben. Der Benutzer kann jede beliebige Stellung der Rückenlehne oder des Fußteils nach Belieben auswählen.

Versión con alimentación mediante la red eléctrica y/o versión con batería recargable

MANDOS SILLÓN

El mando (**A**) se encuentra situado en el interior del bolsillo del reposabrazos derecho (posición sentado).

Los botones activan los dos motores que permiten reclinar el respaldo y levantar el reposapiés de forma independiente.

El usuario puede elegir, de acuerdo con sus gustos, la posición del respaldo o del reposapiés que deseé.

Вариант с электропитанием от сети и/или вариант с под Заряжаемым аккумулятором

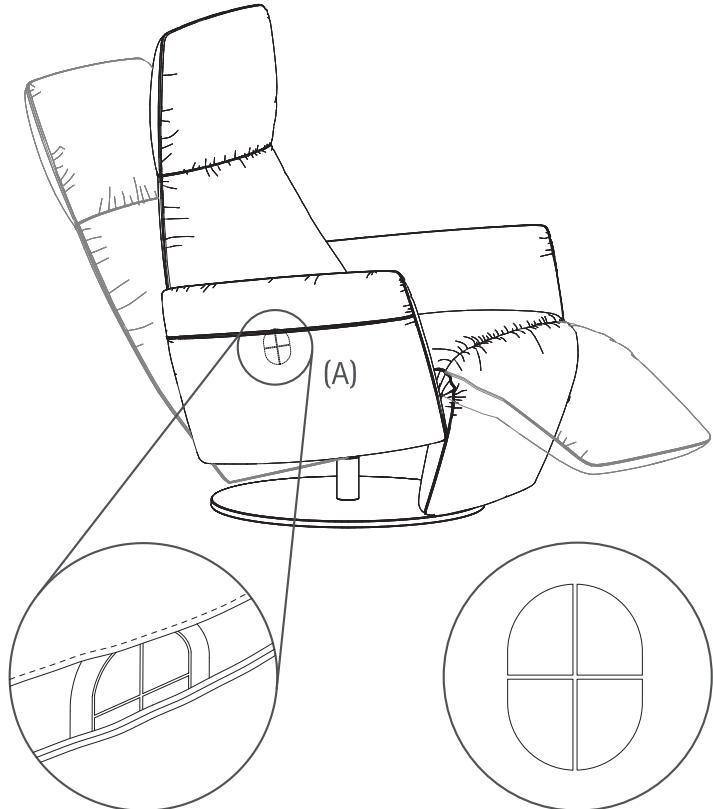
ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ КРЕСЛОМ

Кнопочный пульт (**A**) с органами управления находится в кармане правого (для сидящего в кресле) подлокотника.

Кнопки позволяют подключать два двигателя, которые обеспечивают независимый наклон спинки и подъем подставки для ног.

Пользователь может выбрать любое положение спинки и подставки для ног по своему желанию.

Раскладывание спинки и подставки для ног может осуществляться до горизонтального положения без опасности опрокидывания.



配電網電源供給型モデルまたは充電バッテリー型モデル

リクライニングチェアの操作ボタン

操作ボタン(A)は右アームレストのアクセサリーポケット内部に設置されています(腰を掛けた状態で)。

操作ボタンを使うと、背もたれのリクライニングとフットレストの持ち上げを個別に調節できる2つのモーターを作動させることができます。

背もたれとフットレストのポジションは、お好みによって自由自在に選べます。

Apertura schienale

Premere questo tasto per abbassare lo schienale.
Lasciare il tasto per fissare la posizione.

Opening the backrest

Press this button to lower the backrest.
Release the button to set the position.

Ouverture du dossier

Pour abaisser le dossier, appuyez sur cette touche.
Relâchez la touche pour fixer la position.

Öffnung der rückenlehne

Drücken Sie diese Taste zum Senken der Rückenlehne.
Lassen Sie die Taste los, um die Stellung zu fixieren.

Apertura respaldo

Pulsar este botón para bajar el respaldo.
Liberar el botón para mantener fija la posición.

Откидывание спинки

Нажать эту кнопку для опускания спинки.
Отпустить кнопку для фиксации положения.

背もたれを倒す

背もたれを倒すには、このボタンを押します。
ポジションを固定するにはボタンを放します。

Chiusura schienale

Premere questo tasto per alzare lo schienale.
Lasciare il tasto per fissare la posizione.

Closing the backrest

Press this button to raise the backrest.
Release the button to set the position.

Fermeture du dossier

Pour relever le dossier, appuyez sur cette touche.
Relâchez la touche pour fixer la position.

Schliessen der rückenlehne

Drücken Sie diese Taste zum Heben der Rückenlehne.
Lassen Sie die Taste los, um die Stellung zu fixieren.

Cierre respaldo

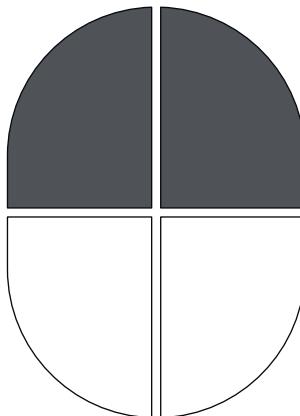
Pulsar este botón para levantar el respaldo.
Liberar el botón para mantener fija la posición.

Подъем спинки

Нажать эту кнопку для подъема спинки.
Отпустить кнопку для фиксации положения.

背もたれを立てる

背もたれを立てるには、このボタンを押します。
ポジションを固定するにはボタンを放します。



Chiusura pediera

Premere questo tasto per abbassare la pediera.
Lasciare il tasto per fissare la posizione.

Closing the footrest

Press this button to lower the footrest.
Release the button to set the position.

Fermeture du repose-pieds

Pour abaisser le repose-pieds, appuyez sur cette touche.

Relâchez la touche pour fixer la position.

Schliessen des fussteils

Drücken Sie diese Taste zum Senken des Fußteils
Lassen Sie die Taste los, um die Stellung zu fixieren.

Cierre reposapiés

Pulsar este botón para bajar el reposapiés.
Liberar el botón para mantener fija la posición.

Опускание подставки для ног

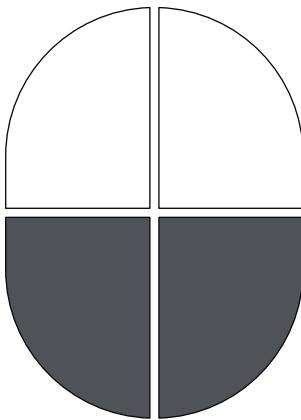
Нажать эту кнопку для опускания подставки для ног.

Отпустить кнопку для фиксации положения.

フットレストを下げる

フットレストを下げるには、このボタンを押します。

ポジションを固定するにはボタンを放します。



Apertura pediera

Premere questo tasto per alzare la pediera.
Lasciare il tasto per fissare la posizione.

Opening the footrest

Press this button to raise the footrest.
Release the button to set the position.

Ouverture du repose-pieds

Pour élever le repose-pieds, appuyez sur cette touche.

Relâchez la touche pour fixer la position.

Öffnen des fussteils

Drücken Sie diese Taste zum Heben des Fußteils
Lassen Sie die Taste los, um die Stellung zu fixieren.

Apertura reposapiés

Pulsar este botón para levantar el reposapiés.
Liberar el botón para mantener fija la posición.

Подъем подставки для ног

Нажать эту кнопку для подъема подставки для ног.

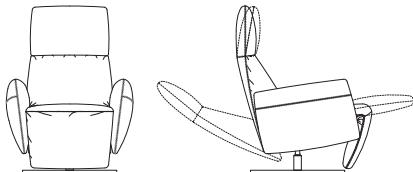
Отпустить кнопку для фиксации положения.

フットレストを上げる

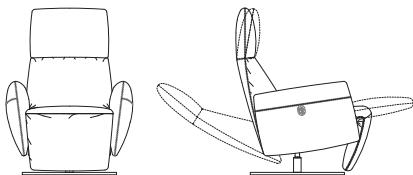
フットレストを上に動かすには、このボタンを押します。

ポジションを固定するにはボタンを放します。

Pillow



Manual reclining armchair



Rechargeable battery powered reclining armchair
Recliner Armchair-mains electric powered

© Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.

Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001, certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001, certified Chain of Custody System in accordance with Forest Stewardship Council® FSC-STD-40-004 (FSC-C153281).

Poltrona Frau S.p.A. a socio unico Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 www.poltronafrau.com

Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l.